Congratulations on your new SXV.

This innovative motorcycle is designed to provide high performance and great fun under all usage conditions - in other words, with an intent to revolutionise the concept of supermotard motorcycles. Aprilia's first and foremost commitment is to build motorcycles with high technological content, that are extremely safe to ride and will retain their value over time.

IMPORTANT NOTICE ON VEHICLE USE AND LEGAL WARRANTY

Aprilia SXV motorcycles have been conceived and designed for race-track and off-road competitions. As a result, they meet the rules and class requirements currently adopted by major international motorcycling associations. Having the motorcycle serviced at the recommended intervals as specified in the maintenance charts provided in this manual is critical to avoiding premature wear and severe failures.

To preserve motorcycle performance and avoid severe damage, have the recommended maintenance procedures performed by Authorised Aprilia Dealers or Service Centres or - at the track - by a qualified mechanic.

The SXV come in a derated version which can be legally used on public roads and is covered by a legal warranty. In order to maintain the warranty, the recommended maintenance must be performed at the specified intervals by Authorised Aprilia Dealers or Service Centres and each service must be recorded in the warranty booklet.

Please note that these motorcycles are not suitable for road use. Gear ratios, cooling system, suspension set-up, braking system and engine power delivery are designed and tuned up for racing, and the operating conditions encountered in competitions differ greatly from those experienced when riding on public roads. Below is a short non-exhaustive list of typical operating conditions that may lead to severe engine damage: long stops at traffic lights, motorway trips with the engine steadily running at maximum rpm, or drafting vehicles.

Any changes or modifications to the motorcycle, especially performance enhancing modifications, will make the motorcycle illegal to ride on public roads and void the legal warranty. A modified motorcycle may be used for racing in organised races approved by competent authorities.

For your own safety, use only genuine Aprilia parts and accessories. Aprilia disclaims all liabilities for the event non-genuine parts are used and for resulting damage.

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Gefeliciteerd met de aankoop van de nieuwe SXV.

Het is een motor die de manier van opvatten van supermotard motoren radicaal wil veranderen. Het is een innovatief voertuig, en het is in staat hoge prestaties en plezier in alle gebruiksomstandigheden te garanderen. De primaire doelstelling van Aprilia is dan ook het realiseren van motoren met een hoge technologische inhoud, die buitengewoon veilig zijn en in staat zijn om mettertijd hun waarde te behouden.

Ed. 03 2008

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN WAT BETREFT HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG EN DE WETTELIJKE GARANTIE

De motoren Aprilia SXV werden geproduceerd, ontworpen en ontwikkeld voor sportief gebruik op een piste of om te crossen. Daarom moeten ze voldoen aan reglementen en de categorieën die actueel in gebruik zijn door de belangrijkste internationale motorbonden.

Om een voortijdige slijtage en het eventueel stukgaan te vermijden, moeten de vooraf bepaalde handelingen die aangeduid worden in de tabel van het onderhoud, in deze handleiding, absoluut noodzakelijk gerespecteerd worden. Door het respecteren van de intervals en de handelingen van het onderhoud, uitgevoerd bij een dealer of erkende garage van Aprilia of bij de wedstrijd door een gekwalificeerd mechanicus, zullen de prestaties van het voertuig behouden blijven en zal ernstige schade vermeden worden.

De motoren SXV worden niet opgevoerd geleverd, zodat ze in deze versie gehomologeerd zijn voor het gebruik op openbare wegen en gedekt zijn door de wettelijke garantie op voorwaarde dat de intervals en de handelingen van het onderhoud nauwkeurig gerespecteerd worden, en dat ze uitgevoerd worden bij een dealer of erkende garage van Aprilia, waar de servicebeurt genoteerd zal worden op het daarvoor bestemde garantieboekje.

Deze voertuigen zijn niet geschikt voor weggebruik: de verhoudingen van de versnellingsbak, de koelinstallatie, de setting van de ophangingen, de reminstallatie en de kenmerken van de levering van de motor zijn geoptimaliseerd voor sportief gebruik, waar de omstandigheden en het type van gebruik zeer verschillen van de omstandigheden die zich voordoen op openbare wegen. Hier volgen enkele voorbeelden, die niet gelden voor alle gevallen, van enkele omstandigheden die de motor ernstig kunnen beschadigen: lang wachten bij een verkeerslicht, trajecten op snelwegen met de motor steeds aan het maximum toerental of het rijden achter wagens.

Eender welke wijziging of geknoei aan het voertuig, en vooral voor het verhogen van de prestaties van de motor, maken dat het voertuig niet meer gehomologeerd is voor gebruik op de openbare weg, maar dat het enkel gebruikt mag worden in georganiseerde wedstrijden en met goedkeuring van de bevoegde instanties. Deze handelingen doen alle rechten op de wettelijke garantie vervallen. Voor uw veiligheid is het best dat enkel de originele reserveonderdelen en accessoires van Aprilia gebruikt worden.

Aprilia kan niet aansprakelijk gesteld worden voor het gebruik van niet-originele onderdelen en voor de schade die hierdoor veroorzaakt wordt.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

SXV 450-550

Ed. 03 2008


aprilia

The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; This booklet also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised aprilia Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **authorised aprilia Dealer or Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die uitgevoerd moeten worden op het voertuig, bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Bescherming van

Geeft het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

The sings above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX
INDEX

SXV 450-550

aprilia



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene normen

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel

CAUTION



FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING

Brandstof

LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NA-

AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION



PAY ATTENTION NOT TO POUR COOLANT ON HOT ENGINE OR EX-

BIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Warme onderdelen

De motor en de onderelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven warm voor een zekere periode, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP



LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN

HAUST SYSTEM COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE. EVEN IF IT IS TOXIC, THE COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

ENGINE OR TRANSMISSION OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE

DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCHT EEN ZOETE SMAAK, WAT HET UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATORDOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE

SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Brake and clutch fluid



THE BRAKE FLUID MAY DAMAGE PAINTED, PVC OR RUBBER SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM. THE BRAKE FLUID IS EXTREMELY DANGEROUS TO THE EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BEZORG ZE AAN OF LAAT ZE OPHALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJNDE RECYCLEBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES, OF DE LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REMVLOEISTOF KAN GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REMINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN REIN DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN ONDERHOUD UITVOERT OP DE REMINSTALLATIE. DE REMVLOEISTOF IS UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IF THE ELECTROLYTIC FLUID COMES INTO CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WELL WITH ABUNDANT FRESH WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT THE EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MED-

WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG GOED NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZAKEN WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGE-

ICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

SLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN, EN HET MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN EENDER WELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Reporting of defects that affect safety

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION
When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN EN INFORMATIE
Wanneer men de herstelling, de demontage en hermontage van het voertuig uitvoert, moet men zich nauwgezet aan het volgende advies houden.

BEFORE DISASSEMBLING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

COMPONENTS REMOVAL

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools other than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables, etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during assembly.
- Clean and wash the removed components carefully using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

VÓÓR DE DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Verwijder vuil, modder, stof en vreemde voorwerpen van het voertuig, vooraleer men de demontage van de onderdelen uitvoert. Gebruik, waar voorzien, de speciale gereedschappen die voor dit voertuig ontworpen werden.

DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Los en/of sluit de bouten en de moeren niet door gebruik te maken van tangen of andere gereedschappen, maar gebruik steeds de speciale sleutel.
- Merk de posities op alle verbindingskoppelingen (buizen, kabels, enz.) vooraleer men ze scheidt, en identificeer ze met verschillende onderscheidende tekens.
- Elk stuk moet duidelijk gemerkt worden, zodat het tijdens de fase van de installatie geïdentificeerd kan worden.
- Reinig en was de gedemonteerde onderdelen zorgvuldig met een reinigingsmiddel met lage ontvlambaarheidsgraad.
- Hou de onderling gekoppelde delen bij elkaar, omdat het ene bij het andere "past" als gevolg van de normale slijtage.
- Sommige onderdelen moeten samen gebruikt worden of volledig vervangen worden.

- Hou ze ver weg van warmtebronnen.

REASSEMBLING COMPONENTS

CAUTION

BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT JAMMING AND/OR NOISE, OTHERWISE THEY NEED REPLACING.

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables usage guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings, split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When fitting bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is fitted correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-

HERMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

LET OP

DE KUSSENTJES MOETEN VRIJ DRAAIEN, ZONDER WRIJVINGEN EN/OF LAWAAI, ANDERS MOETEN ZE VERVANGEN WORDEN.

- Gebruik enkel ORIGINELE RESERVEONDERDELEN van aprilia.
- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen en verbruiksmaterialen.
- Smeer de delen (wanneer mogelijk) vooraleer men ze monteert.
- Bij het sluiten van de bouten en de moeren, begint men met diegene met de grootste diameter of met de interne, door diagonaal te werken. Voer het sluiten uit met opeenvolgende passages, vooraleer men het sluitkoppel toepast.
- Vervang steeds de zelfblokkerende moeren, de pakkingen, de dichtingsringen, de elastische ringen, de O-ringen (OR), de splitpennen en de bouten met andere nieuwe, wanneer ze schade aan de schroefdraad vertonen.

ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.

- Clean all junction surfaces, oil guard rims and washers before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble the oil guard and the bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

- Wanneer men de kussentjes monteert, smeert men ze overvloedig.
- Controleer of elk onderdeel correct gemonteerd is.
- Na een herstellingshandeling of periodiek onderhoud, voert men de voorafgaande controles uit en test men het voertuig in een privé-zone of in een zone met weinig verkeer.
- Reinig alle koppelingsvlakken, de randen van de oliekeerringen en de pakkingen vóór de hermontage. Breng een laagje vet op basis van lithium aan op de randen van de oliekeerringen. Hermonteer de oliekeerringen en de kussentjes met het merk of het fabricatienummer naar de buitenkant gericht (zichtbare kant).

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below as non-compliance with the procedure so described causes irreparable damage to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If there are signs of dirt, rust, humidity, etc., clean the connector

ELEKTRISCHE CONNECTORS

De elektrische connectors moeten als volgt worden losgemaakt, het niet respecteren van deze procedure leidt tot onherstelbare schade aan de connector en aan de bekabeling:

Indien aanwezig, drukt men op de speciale veiligheidskoppelingen.

- Grijp de twee connectors vast en verwijder ze, door de ene van de andere in de tegenovergestelde richting te trekken.

internal parts carefully using a pressurised air jet.

- Make sure that the cables are correctly linked to the connector internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

CAUTION

TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.

NOTE

THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.

- In aanwezigheid van vuil, roest, vochtigheid, enz, reinigt men zorgvuldig de binnenkant van de connector, door gebruik te maken van een persluchtstraal.
- Controleer of de kabels correct vastgeklemd zijn aan de interne terminals van de connectors.
- Plaats vervolgens de twee connectors, en controleer de correcte koppeling (wanneer tegenovergestelde koppelingen aanwezig zijn, hoort men een typische "klik").

LET OP

TREK NIET AAN DE KABELS OM DE TWEE CONNECTORS LOS TE MAKEN.

N.B.

DE TWEE CONNECTORS HEBBEN SLECHTS ÉÉN PLAATSINGSZIN, PLAATS ZE IN DE JUISTE ZIN OP DE KOPPELING.

TIGHTENING TORQUE

CAUTION

DO NOT FORGET THAT THE TIGHTENING TORQUE OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL SPINDLES AND OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING THE VEHICLE'S SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE

SLUITKOPPELS

LET OP

VERGEET NIET DAT DE SLUITKOPPELS VAN ALLE BEVESTIGINGSELEMENTEN OP WIELEN, REMMEN, WIELPINNEN EN ANDERE ONDERDELEN VAN DE OPHANGINGEN EEN FUNDAMENTELE ROL SPELEN VOOR HET GARANDEREN VAN DE VEILIGHEID VAN HET VOERTUIG, EN DAT ZE

TIGHTENING TORQUE OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

AAN DE VOORGESCHREVEN WAARDEN MOETEN GEHOUDEN WORDEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SLUITKOPPELS VAN DE BEVESTIGINGSELEMENTEN, EN GEBRUIK STEEDS EEN DYNAMOMETRISCHE SLEUTEL WANNEER MEN ZE HERMONTEERT. WANNEER MEN DEZE WAARSCHUWINGEN NIET RESPECTEERT, ZOU ÉÉN VAN DEZE ELEMENTEN KUNNEN LOSSEN EN LOSKOMEN, DOOR EEN WIEL TE GAAN BLOKKEREN, OF DOOR ANDERE PROBLEMEN TE VEROORZAKEN DIE DE MANOEUVREERBAARHEID ZOU KUNNEN SCHADEN, WAARDOOR MEN KAN VALLEN MET HET RISICO OP ERNSTIGE LETSELS OF DE DOOD.

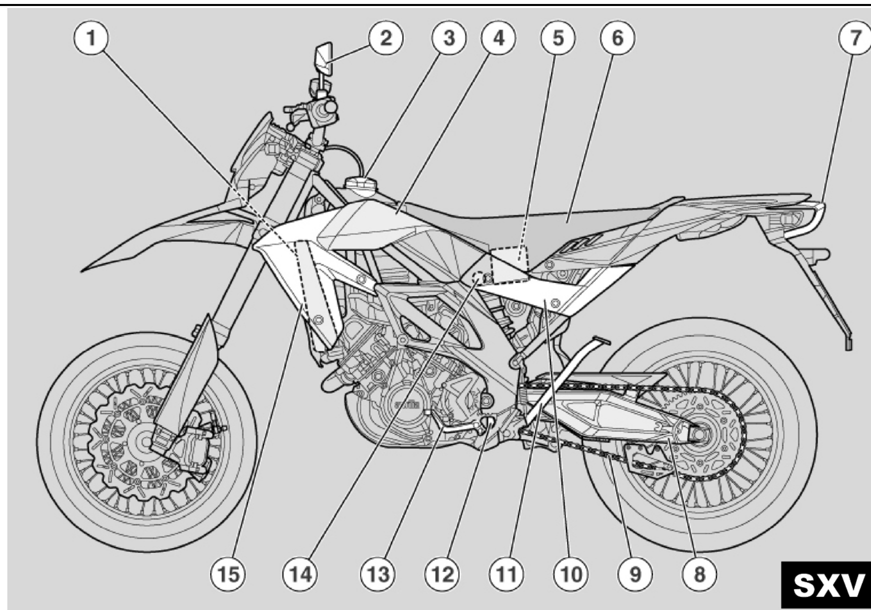
SXV 450-550

aprilia

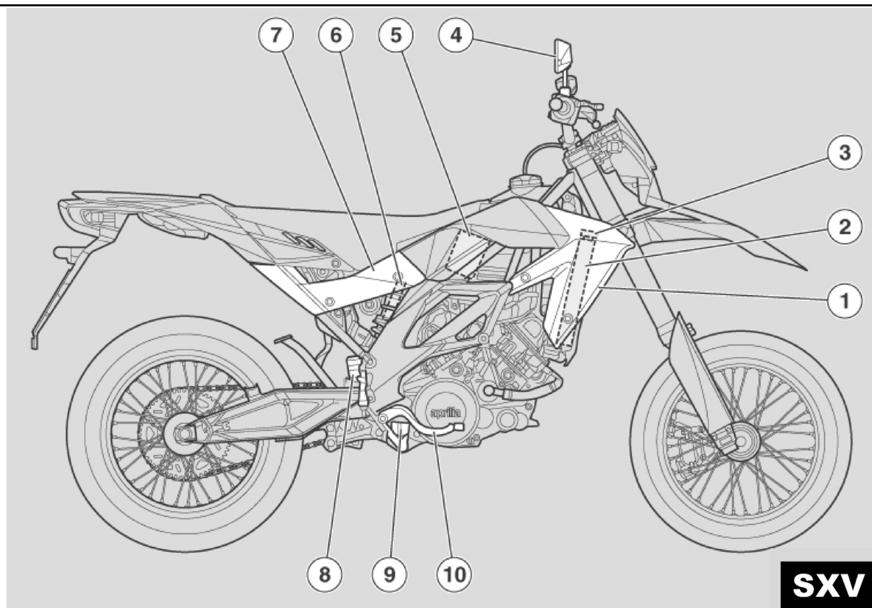


Chap. 02
Vehicle

Hst. 02
Voertuing



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

LEGEND left side

1. Left coolant radiator
2. Left rear-view mirror
3. Fuel tank cap
4. Fuel tank
5. Battery
6. Saddle
7. Rear light

Plaats van de hoofdcomponenten (02_01, 02_02)

LEGENDE linker kant

1. Linker radiator koelvloeistof
2. Linker achteruitkijkspiegeltje
3. Dop van de brandstoftank
4. Brandstoftank
5. Accu
6. Zadel

8. Rear fork
9. Transmission chain
10. Rear left side
11. Side stand
12. Driver's left footrest
13. Gear control lever
14. Main fuse holder (30A)
15. Left front side

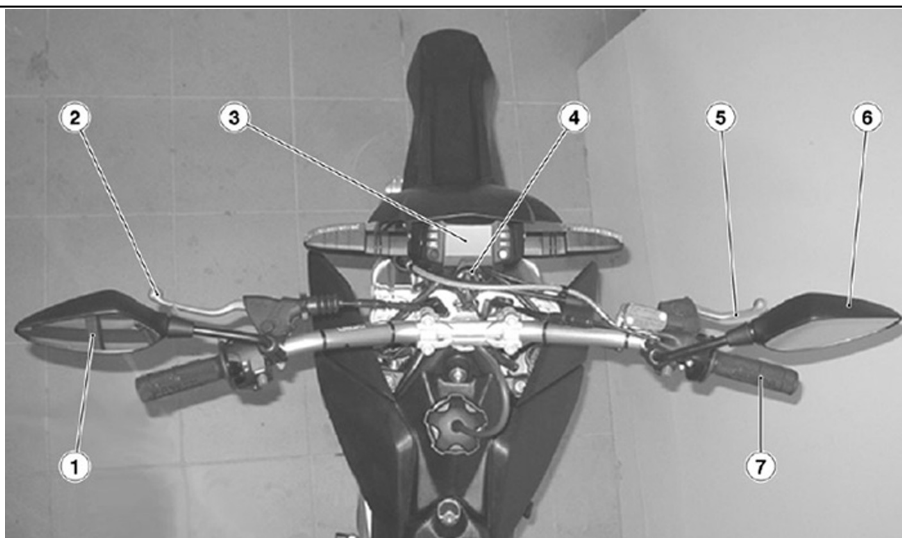
7. Achterlicht
8. Achtervork
9. Transmissieketting
10. Linker zijplaatje achteraan
11. Laterale standaard
12. Linker voetensteun van de bestuurder
13. Commandohendel van de versnellingsbak
14. Hoofdzekeringenhouder (30A)
15. Linker zijplaatje vooraan

Right side KEY

1. Right front side
2. Right coolant radiator
3. Coolant expansion tank cap
4. Right rear-view mirror
5. Air filter housing
6. Secondary fuse holder
7. Right rear side
8. Pump with rear brake fluid reservoir
9. Driver's right footrest
10. Rear brake control lever

LEGENDE rechter kant

1. Rechter zijplaatje vooraan
2. Rechter radiator koelvloeistof
3. Dop van het expansievat van de koelvloeistof
4. Rechter achteruitkijkspiegel
5. Luchtfilterdoos
6. Secundaire zekeringdoos
7. Rechter zijplaatje achteraan
8. Pomp met vloeistoftank van de achterrem
9. Rechter voetensteun van de bestuurder
10. Commandohendel van de achterrem



02_03

Dashboard (02_03)

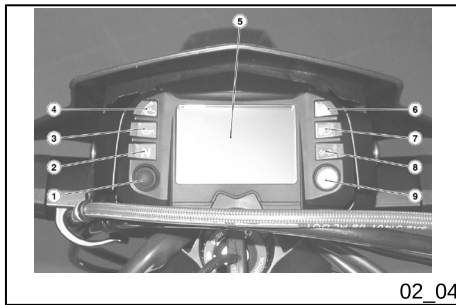
KEY

1. Left rear-view mirror
2. Clutch control lever
3. Instruments and gauges
4. Ignition switch - steering lock (ON - OFF - LOCK)
5. Front brake lever
6. Right rear-view mirror
7. Throttle grip

Legenda (02_03)

Legende

1. Linker achteruitkijkspiegel
2. Commandohendel van de koppe-ling
3. Instrumenten en indicatoren
4. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot (ON-OFF-LOCK)
5. Hendel van de voorrem
6. Rechter achteruitkijkspiegel
7. Gashandvat


02_04

Analog instrument panel (02_04)

KEY

1. MODE button
2. Neutral gear warning light (green)
3. Engine oil pressure warning light (red)
4. Engine control system warning light
5. Multifunctional digital display
6. Low fuel warning light, (orange)
7. High-beam warning light, (blue)
8. Turn indicator warning light (green)
9. Overrevving warning light

Analoog instrumentenpaneel (02_04)

Legende

1. Drukknop MODE
2. Controlelamp van de versnelling in vrij (groen)
3. Controlelamp van de druk van de motorolie (rood)
4. Controlelamp van het controlesysteem van de motor
5. Digitaal multifunctioneel display
6. Controlelamp van de brandstofreserve, (oranje)
7. Controlelamp van het groot licht, (blauw)
8. Controlelamp van de richtingaanwijzers (groen)
9. Controlelamp van het te hoog toerental

Light unit

Turn indicator warning light

Flashes when the turning indication is activated

Engine control system warning light
It comes on when the ignition switch is set to **ON** and the engine in not switched on and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on

Groep controlelampjes

Controlelamp van de richtingaanwijzers

Deze knippert wanneer het signaal in functie is

Controlelamp van het controlesysteem van de motor
Deze licht op, elke keer men de ontstekingsschakelaar in **ON** plaatst, en de motor staat niet aan, door op deze manier een werkingstest van de controlelamp uit te voeren. Wanneer de controlelamp tij-

at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

CAUTION



IF THE ENGINE CONTROL LIGHT «4» STAYS ON AFTER START-UP OR COMES ON DURING THE ENGINE'S NORMAL FUNCTIONING, THIS MEANS THAT THERE IS A FAULT IN THE START-UP/IGNITION SYSTEM. IN THIS EVENT, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS SOON AS POSSIBLE.

High-beam warning light

Comes on when the high beam light is activated or the high beam light is flashed.

Low fuel warning light

Comes on when 2.2 ± 1 l (4 ± 1.8 in) of fuel are left in the fuel tank.

dens deze fase niet oplicht, wendt men zich tot een **Officiële aprilia Dealer**.

LET OP



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE CONTROLE VAN DE MOTOR «4» AANBLIJFT NA DE START, OF ZE LICHT OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WERD ER EEN ONREGELMATIGHEID VASTGESTELD IN HET ONTSTEKINGS- / VOEDINGSSYSTEEM. IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH ZO VLUG MOGELIJK TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

Controlelamp van het groot licht

Deze licht op wanneer de lampen van de grote lichten geactiveerd zijn, of wanneer men de knippering van de grote lichten activeert.

Controlelamp van de brandstofreserve

Deze licht op wanneer in de brandstoftank een hoevelheid brandstof overblijft van 2,2 ± 1 liter (4 ± 1.8 in).

CAUTION



AVOID DEPLETING THE FUEL RESERVE AT ALL COSTS, OR YOU WILL DAMAGE THE FUEL PUMP.

Neutral gear switch warning light
Comes on when neutral is selected.

Engine oil pressure warning light
It comes on when the ignition switch is set to **ON** and the engine in not switched on and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

CAUTION



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «3» STAYS ON AFTER START-UP OR COMES ON DURING THE ENGINE'S NORMAL OPERATION, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. IN THIS EVENT, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

LET OP



VERMIJDT ABSOLUUT OM ZONDER BRANDSTOFRESERVE TE VALLEN, OMDAT ZO DE BRANDSTOFPOMP WORDT BESCHADIGD.

Controlelamp van de versnelling in vrij
Deze licht op wanneer de versnellingsbak zich in de vrijpositie bevindt.

Controlelamp van de oliedruk van de motor
Deze licht op, elke keer men de ontstekingsschakelaar in **ON** plaatst, en de motor staat niet aan, door op deze manier een werkingstest van de controlelamp uit te voeren. Wanneer de controlelamp tijdens deze fase niet oplicht, wendt men zich tot een **Officiële aprilia Dealer**.

LET OP



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE «3» AANBLIJFT NA DE START, OF ZE LICHT OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE. IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELLIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH

TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

Overrevving warning light
It flashes when the activation threshold (maximum rev. number) programmed by the user is crossed.

Controlelamp van het te hoog toerental
Deze knippert wanneer de activatielimiet (maximum toerental) wordt overschreden, die ingesteld is door de gebruiker.

Multifunctional digital display
Speedometer (km/h - MPH) Displays driving speed in three digits and in real time.

Odometer km/mi Displays the partial or total number of kilometres/miles covered

Digitaal multifunctioneel display
Snelheidsmeter (km/h - MPH) Visualiseert de onmiddellijke rijsnelheid op 3 cijfers.

Kilometerteller / Mijlenteller Visualiseert het partieel of totaal aantal afgelegde kilometers of mijlen

Rpm indicator (rpm)
Displays the number of engine's rpms.

CAUTION

DO NOT EXCEED THE ENGINE'S MAXIMUM SPEED, (SEE RUNNING IN)

Toerenteller (toeren/min - tpm)
Duidt het toerental per minuut van de motor aan.

LET OP

OVERSCHRIJDT HET MAXIMUM VERMOGENSREGIME VAN DE MOTOR NIET, RAADPLEEG (PROEFPERIODE)

Clock
Displays hours and minutes, depending on the setting.

Battery voltage

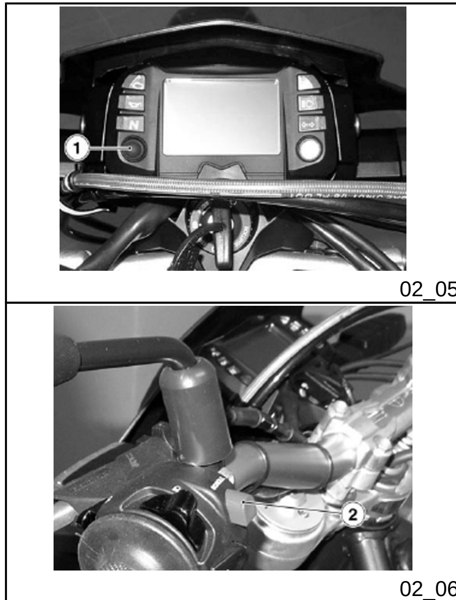
Displays the battery charge status in Volt.

Klok
Visualiseert het uur en de minuten op basis van de voorinstellingen.

Accuspanning

Visualiseert de staat van lading van de accu in Volt.

Battery voltage Displays the battery's charge status in Volt.



Digital lcd display (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16)

CONTROLS

1. MODE button Display and adjust (only works when the vehicle is at a standstill).

2 SCROLL button; Visualise and adjust all functions except time.

By turning the ignition key in the «**ON**» position, the following indicators are lit on the instrument panel for 3 seconds:

- All warning lights;
- Backlighting;
- All segments on the multifunctional digital display.

Immediately after the initial check is performed, the multifunctional display shows the current battery charge status, then the last values displayed on the active screen before the vehicle was last switched off.

ODO

- INSTANTANEOUS SPEED (area A)

Accuspanning Visualiseert de staat van de lading van de accu in Volt.

Digitaal display (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16)

COMMANDO'S

1 Drukknop MODE; voor het visualiseren en het regelen (werkt enkel wanneer het voertuig stilstaat).

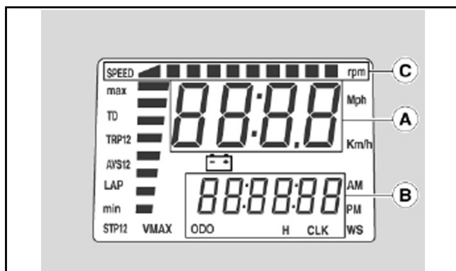
2 Drukknop **SCROLL**; voor het visualiseren en het regelen van alle functies, behalve het uur.

Door de ontstekingssleutel in positie «**ON**» te draaien, lichten deze op voor 3 seconden op het dashboard:

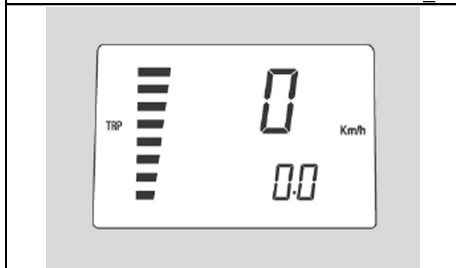
- Alle controlelampen;
- De retroverlichting;
- Op het digitaal multifunctioneel display alle segmenten.

Na de beginceck zal het multifunctioneel display onmiddellijk de huidige waarde van de staat van de acculading aanduiden, om daarna over te gaan naar de visualisering van de gemeten grootten, in verband met het scherm dat actief was bij de laatste uitschakeling

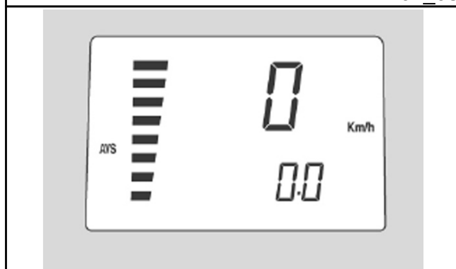
HODO



02_07



02_08



02_09

- TOTAL ODOMETER (area B)
- GRAPHIC RPM INDICATOR, operational (area C)

TRIP

The TRIP configuration displays partial journey information.

To select the TRIP configuration, press the MODE button when the vehicle is at a standstill, whereas press the SCROLL button when the vehicle is in motion: the ODOMETER INDICATION goes from TOTAL to PARTIAL.

By pressing the MODE button again when the vehicle is at a standstill or the SCROLL button when it is in motion, the PARTIAL ODOMETER indication is substituted by the AVERAGE SPEED (AVS) recorded for the journey.

To reset the PARTIAL ODOMETER and the relevant AVERAGE SPEED value (AVS), press the MODE or the SCROLL buttons for more than six seconds when the vehicle is at a standstill. After this time interval has elapsed, the value displayed in area B are replaced by four horizontal dashes. When the button is released, the dashes are replaced by four noughts (000.0).

- ONMIDDELLIJKE SNELHEID (zone A)
- HODOGRAM TOTAAL (zone B)
- GRAFISCHE TOERENTELLER, werkend (zone C)

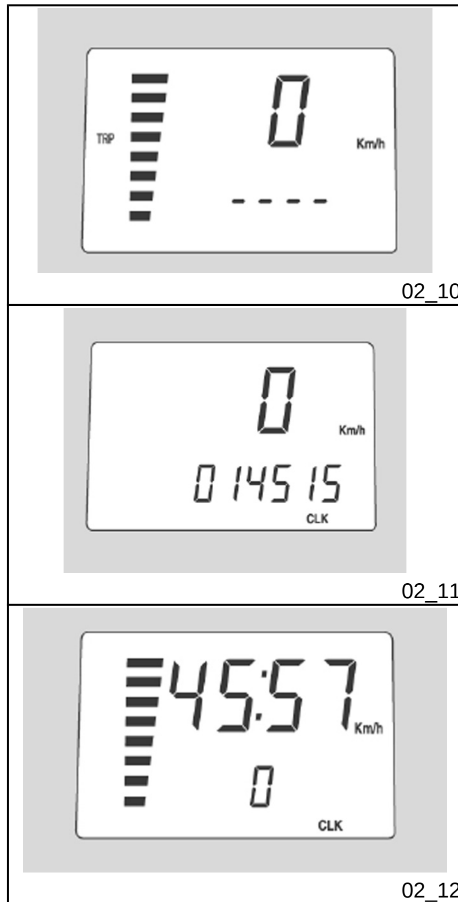
TRIP

In de configuratie TRIP worden de partiele gegevens van de reis getoond.

Om de configuratie TRIP te selecteren, met de motor stil drukt men op de drukknop MODE, met de motor in beweging drukt men op de drukknop SCROLL, de aanduiding van de HODOGRAM TOTAAL gaat over naar PARTIEEL.

Door opnieuw op de drukknop MODE te drukken met de motor uit, of met de drukknop SCROLL met de motor in beweging, wordt de aanduiding van de HODOGRAM PARTIEEL vervangen met de waarde van de GEMIDDELDE SNELHEID (AVS), berekend tijdens de reis.

Om de tellers van HODOGRAM PARTIEEL en de overeenkomstige waarde GEMIDDELDE SNELHEID (AVS) op nul te stellen, drukt men met de motor stil voor langer dan vijf seconden op de drukknop MODE of op de drukknop SCROLL, hierna wordt op het display in zone B de gevisualiseerde waarde vervangen door vier horizontale streepjes. Nadat men de drukknop loslaat, worden de streepjes vervangen door vier nullen (000.0).



02_10

02_11

02_12

TIME

With the AVERAGE SPEED (AVS) screen displayed, you can access the TIME function by pressing the MODE button when the vehicle is at a standstill or the SCROLL button when the vehicle is in motion. If the current speed unit of measurement is km/h, the time value is displayed in the 24 hour format, while if the unit is mph the time format is 12 hours with an AM/PM indication.

SETTING

- Press MODE until the time digits blink;
- Each time the MODE button is pressed, the time increases by one unit. Hold down the button to increase time units automatically;
- If you do not touch the control for two seconds, the hour is set and the clock switches to minute setting;

Follow the same procedure to set minutes and seconds. Memorise the new values as before by not pressing any keys for two seconds. If miles are the unit measure, the AM and PM indications will start to blink alternatively after the setting

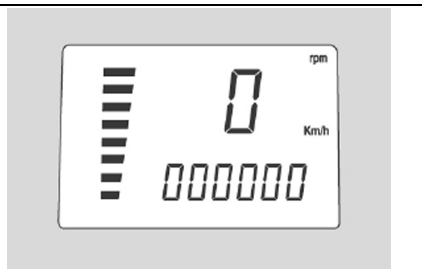
UUR

Met het scherm van de GEMIDDELDE SNELHEID (AVS) gevisualiseerd, en door op de drukknop MODE te drukken met de motor stil, of op drukknop SCROLL met de motor in beweging, verkrijgt men de functie UUR. Wanneer de huidige eenheid van de snelheid km/h is, wordt het uur gevisualiseerd in het formaat van 24 uur, wanneer ze in mph is, wordt het formaat van 12 uur gevisualiseerd, met daarnaast de aanduiding AM/PM.

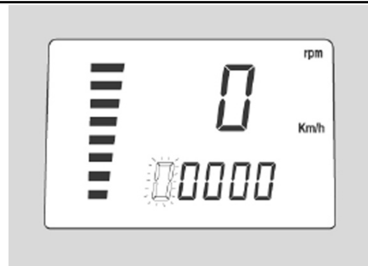
REGELING

- Druk op MODE tot de nummers van het uur beginnen te knipperen;
- Bij elke druk op de drukknop MODE vermeerdert de waarde-eenheid van het uur met één, door op de drukknop te blijven drukken, gaat de waarde automatisch verder;
- Wanneer men voor twee seconden niets aanraakt, wordt de waarde opgeslaan en gaat men over naar de modaliteit van de regeling van de minuten;

Handel op analoge wijze voor het instellen van de minuten en de seconden, het opslaan van het gegeven zal gebeuren zoals eerder, wanneer men voor twee seconden niets aanraakt. Wanneer de meeteenheid mijlen is, zullen na het ein-



02_13



02_14



02_15

operation has been completed. When you press MODE to select the correct indication, this is linked to current time and it changes automatically when the clock goes from 12:59:59 to 13.

RPM INDICATOR

From the TIME display it is possible to access the LAP TIMER configuration by pressing briefly on the SCROLL button. The value is shown in the B area and is also indicated graphically with a bar in the C area of the display.

OVERREVVING SETTING

Standard overrevving values are normally already set in the multifunctional display. If you wish to set a lower value, follow the steps outlined below when the vehicle and the engine are at a standstill:

- Press the MODE and SCROLL buttons at the same time for more than 5 seconds. Five noughts (00000) will be displayed in the B area, with the first nought blinking.
- Each time the MODE button is pressed, the value of the blinking number is increased by one unit.

Not touching the control for two seconds causes the value to be memorised and

de van de regeling van het uur de parameters AM en PM beginnen te knipperen, wanneer men op MODE drukt op het geldige symbool, wordt het aan het uur gekoppeld, en wijzigt het wanneer de klok overgaat van 12:59:59 naar 13.

TOERENTELLER

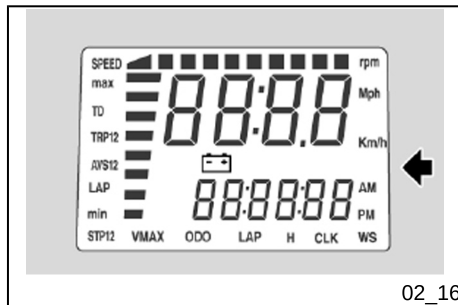
Vanaf het scherm van de KLOK, drukt men eventjes op de drukknop SCROLL, en bereikt men de figuratie TOERENTELLER, de waarde wordt aangeduid in de zone B, deze waarde wordt ook weergegeven door een grafische balk in zone C van het display.

INSTELLING VAN HET TOERENTAL

Het multifuncioneel display heeft normaal gezien reeds de standaardwaarden van het te hoog toerental ingesteld, wanneer men de melding wil anticiperen, handelt men als volgt met het voertuig en de motor stil:

- Druk gelijtijdig op de drukknoppen MODE en SCROLL voor langer dan 5 seconden. In zone B verschijnen vijf nullen (00000), waarvan de eerste knippert.
- Bij elke druk op de drukknop MODE vermeerdert de knipperende waarde met één.

Wanneer men voor twee seconden niets aanraakt, wordt de waarde opgeslagen,



02_16

moves the system on to the adjustment of the subsequent digit; Follow the same procedure to set the second and third digits. Memorise the new values as before, by not activating any controls for two seconds. The last two noughts cannot be modified. If the value set is correct, i.e. lower than the maximum overrevving value, you can be memorise it by holding the SCROLL button down longer than two seconds. If you go over the threshold value, the warning light «**3**» on the instrument panel starts to blink until you go below the threshold value again.

en gaat men over naar de modaliteit van de regeling van het volgende cijfer. Handel op analoge wijze voor het instellen van het tweede en derde cijfer, het opslaan van het gegeven zal gebeuren zoals eerder, wanneer men voor twee seconden niets aanraakt. De laatste twee nullen kunnen niet gewijzigd worden. Wanneer het ingestelde nummer correct blijkt, dus lager dan het maximum toerental, wordt de waarde opgeslagen wanneer men voor langer dan twee seconden op de drukknop SCROLL drukt. Bij het overschrijden van de vastgestelde waarde, knippert de alarmcontrolelamp «**3**» van het dashboard, tot men onder de limiet terugkeert.

BATTERY ICON

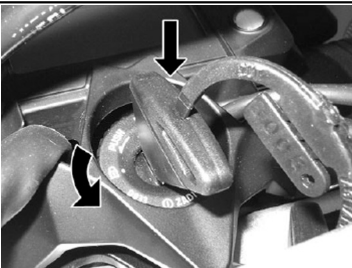
The battery icon comes on when the battery charge is too low. If it is displayed during the vehicle's normal operation, check the battery's charge status and recharge system. It is normal for the icon to be displayed before and during start-up, to then disappear once the engine has started.

ICOON VAN DE ACCU

De icoon van de accu licht op wanneer de acculading onvoldoende is, en wanneer ze verschijnt tijdens de normale werking van het voertuig, controleert men de staat van de lading en het systeem voor het opladen van de accu. Het is normaal dat de icoon vóór en tijdens de start verschijnt, om daarna uit te gaan wanneer de motor gestart is.



02_17


02_18

Key switch (02_17)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON THE ENGINE START-UP.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted .

ON: The engine can be started. The key cannot be extracted.

Contactslot (02_17)

De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van het stuur.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «**OFF**» wordt geplaatst.

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT.

N.B.

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

Locking the steering wheel (02_18)

To lock the steering:

• Turn the handlebar completely to the left.

• Turn the key to «**OFF**».

• Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».

• Remove the key.

Stuurslot vergrendelen (02_18)

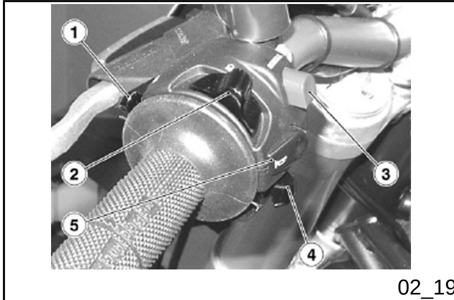
Om het stuur te blokkeren:

• Draai het stuur volledig naar links.

• Draai de sleutel in positie «**OFF**».

• Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerszin (naar links), stuur langzaam tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.

• Verwijder de sleutel.



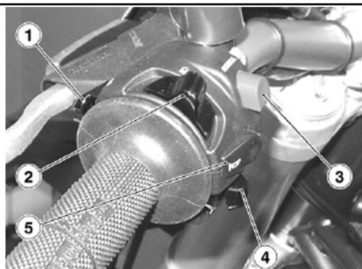
02_19

Horn button (02_19)

To action the horn, press button «**3**».

Drukknop claxon (02_19)

Door op drukknop «**3**» te drukken, activeert men de akoestische melder.



02_20

Switch direction indicators (02_20)

To indicate left turn, turn the switch «**4**» to the left; to indicate right turn, turn the switch «**4**» to the right. To deactivate the turn indicator, press the «**4**» switch.

NOTE

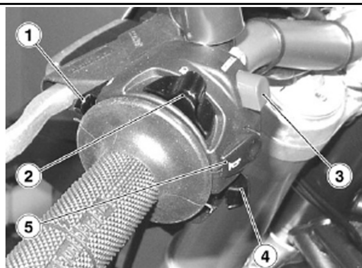
ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Schakelaar richtingaanwijzers (02_20)

Verplaats schakelaar «**4**» naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; Verplaats schakelaar «**4**» naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Druk op schakelaar «**4**» om de richtingaanwijzer te desactiveren.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



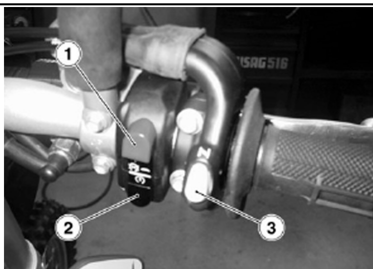
02_21

High/low beam selector (02_21)

If the light switch «**2**» is set to the upper position, this activates the high-beam light; if it is set to the lower position, the low-beam light is switched on. In case of danger and/or emergency it is possible to activate high-beam flashing using the «**1**» button.

Lichtschakelaar (02_21)

Wanneer de omleider van de lichten «**2**» zich in de bovenste positie bevindt, wordt het groot licht geactiveerd; wanneer hij zich in de onderste positie bevindt, wordt het dimlicht geactiveerd. Met drukknop «**1**» is het mogelijk om het knipperen van het groot licht te activeren in geval van gevaar of nood.



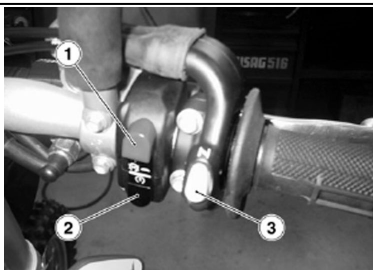
02_22

Start-up button (02_22)

By pressing the starter button «**2**», the starter motor makes the engine rotate.

Startknop (02_22)

Door op drukknop «**2**» te drukken, doet het startmotortje de motor draaien.



02_23

Engine stop switch (02_23)

It acts as a safety or emergency switch. With switch «**1**» set to «**ON**» is possible to start the engine; by pressing it into the «**OFF**» position, the engine stops.

CAUTION



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.

CAUTION



WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

Stopschakelaar motor (02_23)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar. Met schakelaar «**1**» in positie «**ON**», is het mogelijk om de motor te starten; door er op te drukken in positie «**OFF**», wordt de motor stilgelegd.

LET OP



RAAK DE STOPSCHAKELAAR VAN DE MOTOR NIET AAN TIJDENS HET RIJDEN.

LET OP



MET DE MOTOR UIT EN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «ON», KAN DE ACCU ONTLADEN.

CAUTION

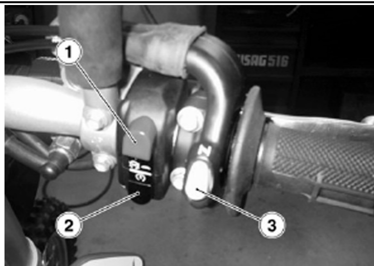


WHEN THE VEHICLE IS NOT MOVING, AFTER THE ENGINE HAS BEEN STOPPED, SET THE IGNITION SWITCH TO «OFF»

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT NADAT MEN DE MOTOR HEEFT STILGELEGD, DRAAIT MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF».



02_24

Manual starter control (02_24)

If the engine is started without being warmed up, the ECU cannot keep it running autonomously. In this case, use the cold start «**3**» control.

Commando van de manuele starter (02_24)

Wanneer men start met koude motor, is de centrale niet in staat om de gestarte motor autonoom te onderhouden. In dit geval gebruikt men het commando van de koude start «**3**».


02_25

Opening the saddle (02_25, 02_26)

- Turn the fastening clip.
- Push the saddle forwards.

- Remove the saddle.

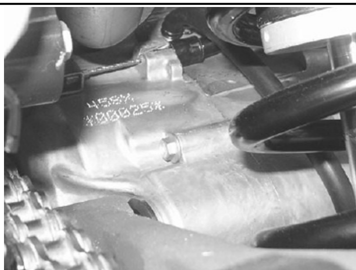
Zadel openen (02_25, 02_26)

- Draai aan de bevestigingsclip.
- Duw het zadel naar voor.

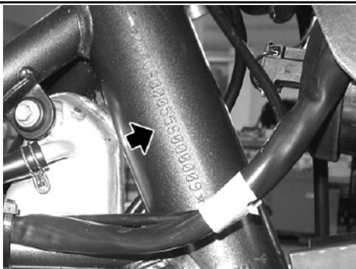
- Verwijder het zadel.



02_26



02_27



02_28

Identification (02_27, 02_28)

Write down the chassis and engine number in the specific space of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

ENGINE NUMBER

Identificatie (02_27, 02_28)

Het is goed om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ZWARE STRAFRECHTERLIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES; VOORAL DE WIJZIGING VAN HET FRAMENUMMER VEROORZAAKT HET ONMIDDELLIJKE VERVAL VAN DE GARANTIE

MOTORNUMMER

Het nummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No. ....

Motor nr....................

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr....................

SXV 450-550

aprilia



Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik

Checks

CAUTION



BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

Controles

LET OP



VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE UIT VAN HET VOERTUIG, VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER, WANNEER MEN MERKT DAT ER ONREGELMATIGHEDEN ZIJN IN VERBAND MET ENKELE COMMANDO'S OF IN VERBAND MET DE WERKING. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and

VOORAFGAANDE CONTROLES

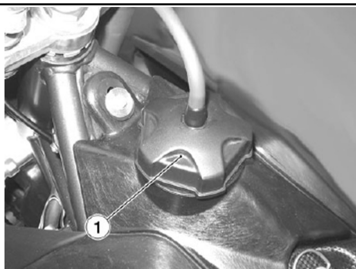
Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de lege loop van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.

	closed at all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. If needed, top-up the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.
Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Side stand	Check its operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the springs' tension makes it snap back to its rest position.

Gashendel	Controleer of ze zacht werken en of men ze volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit de kervingen van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de loop indien nodig.
Koppeling	Controleer de werking, de lege loop van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.
Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.

	Lubricate joints and couplings as required.
Clamps	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Drive chain	Check it for clearance.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for potential leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	The coolant level in the radiator must be such as to cover the grids.
Engine stop switch (RUN - OFF)	Check for its correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunction.

Laterale standaard	Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Registreer of sluit ze eventueel.
TRANSMISSIEKETTING	Controleer de speling.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Koelvloeistof	Het peil in de radiator moet zodanig zijn dat de platen van de radiator bedekt zijn.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (RUN - OFF)	Controleer de correcte werking.
Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaar van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visieve mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.



03_01

Refuelling (03_01)

Use premium unleaded petrol as per DIN 51 607, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).

To refuel:

- unscrew and remove the fuel tank cap «**1**».
- Fill up the vehicle.

CAUTION



FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Tanken (03_01)

Gebruik loodvrije superbenzine volgens DIN 51 607, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- Draai de dop van de brandstoftank «**1**» los en verwijder hem.
- Voer het tanken van benzine uit.

LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

CAUTION



AVOID SPILLING FUEL FROM THE FILLER OR IT MAY IGNITE IF IT COMES INTO CONTACT WITH HOT ENGINE PARTS. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL FUEL SPILLAGE, MAKE SURE THAT THE AFFECTED AREA IS FULLY DRY BEFORE STARTING THE ENGINE. FUEL EXPANDS WITH HEAT AND DIRECT SUNLIGHT. THEREFORE, NEVER FILL THE FUEL TANK UP TO THE RIM. CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING. BE CAREFUL THE FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN, DO NOT BREATH VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

Characteristic

FUEL TANK CAPACITY (including reserve):

7.5 litres (13.6 pt)

Reservoir reserve:

2.2 litres (4 pt) (mechanical reserve)

LET OP



VERMIJDT HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF UIT DE KLEP, OMDAT HIJ KAN VLAM VATTEN IN CONTACT MET DE GLOEIEND HETE OPPERVLAKKEN VAN DE MOTOR. WANNEER ER ONVRIJWILLIG BRANDSTOF WORDT GEMORST, CONTROLEERT MEN OF DE ZONE COMPLEET DROOG IS, VOORDAT MEN HET VOERTUIG START. BRANDSTOF ZET UIT DOOR DE WARMTE EN ONDER ACTIE VAN ZONNESTRALEN. VUL DE TANK DUS NOOIT TOT AAN DE RAND. SLUIT ZORGVULDIG DE DOP NA HET TANKEN. VERMIJDT DAT DE BRANDSTOF IN CONTACT KOMT MET DE HUID, VERMIJDT HET INADEMEN VAN DE DAMPEN, HET INSLIKKEN, EN HET OVERGIETEN VAN EEN TANK NAAR EEN ANDERE MET BEHULP VAN EEN BUIS.

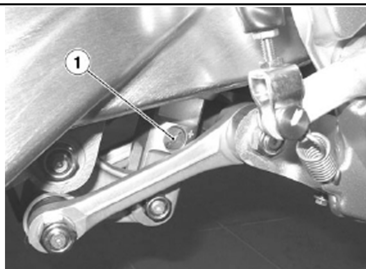
Technische kenmerken

CAPACITEIT VAN DE TANK (inclusief de reserve):

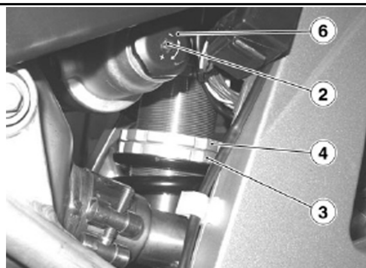
7,5 liter (13.6 pt)

RESERVE VAN DE TANK:

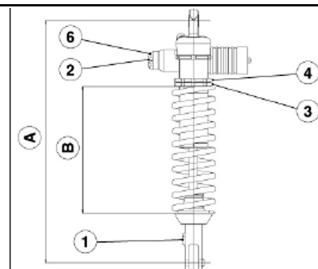
2,2 liter (4 pt) (mechanische reserve)



03_02



03_03



03_04

Rear shock absorbers adjustment (03_02, 03_03, 03_04, 03_05)

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via silent-block and the rear fork levers. To adjust the setting, the shock absorber has one set screw to adjust rebound damping, one set screw «**2**» to adjust compression damping, a ring nut for preloading adjustment of spring «**3**» and a ring nut «**4**».

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

The standard setting of the rear shock absorber is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle utilisation.

CAUTION



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SET-

Regulering achterdempers (03_02, 03_03, 03_04, 03_05)

De achterste ophanging bestaat uit een groep veer-schokdemper, verbonden door middel van een silent-block aan het frame en hefsystemen aan de achtervork. Voor het regelen van de instelling is de schokdemper voorzien van een boutregister voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, een boutregister «**2**» voor de regeling van de hydraulische remming in compressie, een moer voor de regeling van de voorbelasting «**3**» en een blokkeermoer «**4**».

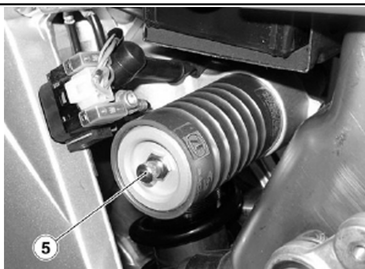
REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER

De standaardinstelling van de achterste schokdemper is zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities aan lage en hoge snelheid, en met weinig en volle lading van het voertuig. Het is allessins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren volgens het gebruik van het voertuig.

LET OP



VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1 - 2), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARD-



03_05

TING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING). DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 . 2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH SENSES, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE

- Using the relevant wrench, unscrew the locking ring nut «**4**» slightly.
- Turn the adjustment ring nut «**3**» to adjust preloading of the «**B**» spring.
- When the optimal adjustment level has been achieved, screw locking nut ring «**4**» completely.
- Turn the «**1**» screw to rebound damping.
- Turn the «**2**» knob to adjust compression damping (see table).

CAUTION



SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS. IF YOU INCREASE THE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

STE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN). FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1 . 2), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN

- Gebruik de speciale sleutel, en draai gematigd de blokkeermoer «**4**» los.
- Handel op de regelmoer «**3**» voor het regelen van de voorbelasting van de veer «**B**».
- Wanneer men de optimale inrichtingscondities heeft bereikt, sluit men de blokkeermoer «**4**» volledig.
- Handel op de bout «**1**» voor het regelen van de hydraulische remming in extensie van de schokdemper.
- Handel op de knop «**2**» voor het regelen van de hydraulische remming in compressie (raadpleeg de tabel).

LET OP



REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN extensie VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE



TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER'S OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW «5» AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT, WITH RESULTING RISK OF AN ACCIDENT.

CAUTION



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND

VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN extensie VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN. INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER



OM DE WERKING VAN DE SCHOKDEMPER NIET TE SCHADEN, MAG DE BOUT «5» NIET GELOST WORDEN EN MAG MEN NIET HANDELEN OP HET ONDERSTAANDE MEMBRAAN, ANDERS ZAL ER STIKSTOF UITSTROMEN, EN IS ER GEVAAR OP ONGEVALLEN.

LET OP



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN. HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN

MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

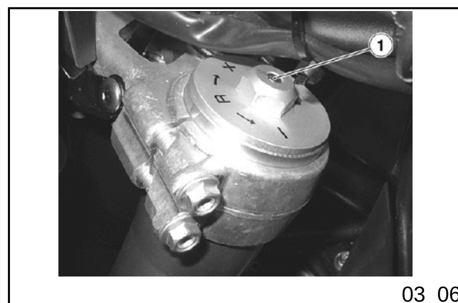
VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.

STANDARD ADJUSTMENT OF SXV REAR SUSPENSION

Shock absorber axial distance (A)	457 ± 1.5 mm (18 ± 0.06 in)
(preloaded) Spring (B) length	245 mm (9.6 in)
Rebound adjustment, screw (1)	13 click
Compression adjustment, screw (2)	16 click
By-pass adjustment knob (6)	Fully open (-)

STANDAARDREGELING VAN DE ACHTERSTE OPHANGING SXV

Asafstand van de schokdemper (A)	457 ± 1,5 mm (18 ± 0.06 in)
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	245 mm (9.6 in)
Regeling in extensie, bout (1)	13 klikken
Regeling in compressie, bout (2)	16 klikken
Registratieknop by-pass (6)	Alles open (-)



03_06

Front fork adjustment (03_06, 03_07)

FRONT SUSPENSION

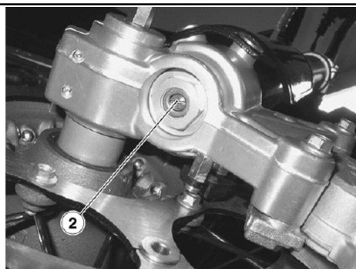
The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates. To adjust the vehicle setting, each fork stem is equipped with an upper screw «**1**» to adjust rebound damping and with a lower screw «**2**» to adjust compression damping.

FRONT FORK ADJUSTMENT

Regulering voorvorken (03_06, 03_07)

VOORSTE OPHANGING

De voorste ophanging bestaat uit een hydraulische vork, verbonden door middel van twee platen aan de stuurinrichtingskop Voor de instelling van de inrichting van het voertuig, is elke stang van de vork voorzien van een bovenste bout «**1**» voor de regeling van de hydraulische regeling in extensie, en een onderste bout «**2**»



03_07

CAUTION

DO NOT STRAIN THE ROTATION OF SET SCREWS (1 . -2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH SENSES, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHILE RIDING.

voor de regeling van de hydraulische remming in compressie.

REGELING VAN DE VOORVORK

LET OP

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1-2), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN STEL BEIDE STANGEN IN MET DEZELFDE IJKING VAN DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING: WANNEER MEN MET HET VOERTUIG RIJDT MET EEN VERSCHILLENDE INSTELLING VAN DE STANGEN, VERMINDERT DIT DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN extensie VERHOGEN, OM PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJDEN.

The standard setting of the front fork is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.

Standard adjustment of **SXV** front suspension:

- Rebound damping adjustment, screw «**1**»: open (**) 10 clicks from fully closed (*);

De standaardinstelling van de voorste schokdemper is zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities aan lage snelheid, en met weinig en met volle lading van het voertuig. Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren, volgens het gebruik van het voertuig.

Standaardregeling van de voorste ophanging **SXV**:

- Compression damping adjustment, screw «**2**»: open (**) 10 clicks from fully closed (*) «**H**»;
- Stem «**A**» protrusion (***) from top plate (excluding cover): to the rim.

(*)= Clockwise

(**)= Anticlockwise

(***)= Only use an Official aprilia Dealer for this type of adjustment

CAUTION

TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - -2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

CAUTION



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND

- Hydraulische regeling in extensie, bout «**1**»: vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 10 klikken;
- Hydraulische regeling in compressie, bout «**2**»: vanaf alles gesloten (*), «**H**» openen (**) voor 10 klikken;
- Uitsteking van de stangen «**A**» (***) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop): tot aan de dop.

(*)= Wijzerszin

(**)= Tegenwijzerszin

(***)= Voor dit type van regeling wendt men zich uitsluitend tot een Officiële aprilia Dealer

LET OP

VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1-2), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN).

LET OP



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT

MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN. HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.

Running in

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts. Even if it is important to "stretch" engine components during the running-in, make sure not to strain them.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- for the first 3 operating hours, do not exceed 50% of the throttle grip travel and never go over 8000 rpm,

Inrijden

Het inrijden van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen. Ook al is het belangrijk om de onderdelen van de motor tijdens de poefperiode te belasten, moet men opletten om niet te overdrijven.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- voor de eerste 3 werkingsuren mag de gashendel voor maxi-

- for the next 12 hours, do not exceed 75% of the throttle grip travel.

NOTE

EVEN AFTER THE RUNNING-IN PERIOD, AVOID RUNNING THE ENGINE TO TOP SPEED, WHEN THE LIMITER CUTS IN:

- **SXV 450 12000 rpm**
- **SXV 550 11500 rpm**

CAUTION

THE SPEED LIMITER WARNING LIGHT (NOT THE ECU LIMITER) HAS A FACTORY SETTING OF 8000 RPM.

mum 50% gedraaid worden, en mogen de 8000 toeren/min (rpm) niet overschreden worden,

- voor de volgende 12 uren mag de gashendel voor maximum 75% gedraaid worden.

N.B.

OOK NA DE PROEFPERIODE MOET MEN VERMIJDEN OM DE MOTOR TE LATEN DRAAIEN AAN HET TOERENAANTAL VAN DE INGREEP VAN DE BEGRENZER:

- **SXV 450 12000 rpm (toeren/min)**
- **SXV 550 11500 rpm (toeren/min)**

LET OP

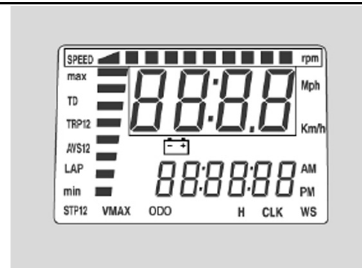
DE CONTROLELAMP VAN DE BEGRENZER (NIET DE BEGRENZER VAN DE CENTRALE) IS IN PRODUCTIE INGESTELD OP 8000 TOEREN/MIN.



03_08



03_09



03_10

Starting up the engine (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

CAUTION



DO NOT INSERT OBJECTS IN THE TOP FAIRING (BETWEEN THE HANDLEBAR AND THE INSTRUMENT PANEL), IN ORDER NOT TO OBSTACLE THE HANDLEBAR'S ROTATION AND THE INSTRUMENT PANEL'S VISIBILITY.

CAUTION

BEFORE STARTING THE ENGINE, READ THE "SAFE RIDING" SECTION CAREFULLY.

- Get onto the bike in riding position.
- Make sure that the stand has been retracted completely.
- Make sure that the light switch «**1**» is set to
- . Set the engine stop switch «**2**» to **RUN**.
- Turn the key to set the ignition switch to «**ON**».

At this stage:

Starten des motors (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

LET OP



PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), OM GEEN VERHINDERINGEN TE CREËREN VOOR DE ROTATIE VAN HET STUUR EN VOOR HET ZICHT VAN HET DASHBOARD.

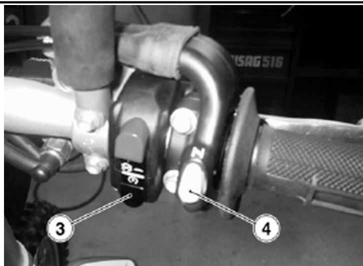
LET OP

VOORALEER MEN DE MOTOR START, LEEST MEN AANDACHTIG DE PARAGRAAF "HET VEILIG RIJDEN".

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Controleer of de schakelaar van de lichten «**1**» zich in positie bevindt.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor «**2**» op **RUN**.
- Draai de sleutel en plaats de ontstekingsschakelaar op «**ON**».

Op dit moment gebeurt het volgende:


03_11



03_12

- the ignition screen is displayed on the dashboard for tree seconds.
- All instrument panel lights come on for three seconds.

- Pull a brake lever to block at least one of the wheels.
- Fully action the clutch and engage neutral [green (N) warning light on].

CAUTION

DO NOT START THE ENGINE WHEN A GEAR AND THE CLUTCH ARE ENGAGED.

CAUTION

IN ORDER TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT KEEP THE START-UP BUTTON ON «3» FOR MORE THAN THREE SECONDS AT A TIME FOR FIVE SUCCESSIVE ATTEMPTS. IF THE ENGINE DOES NOT START, WAIT FOR SOME TIME TO ALLOW THE STARTER MOTOR TO COOL.

CAUTION

TO AVOID OVERLOADING THE START-UP COMPONENTS, THE VEHICLE ELECTRONIC CONTROL UNIT INTERVENES IN CASE OF DIFFICULT START-UP: THE STARTER MOTOR CAN BE ACTIVATED FOR A MAXIMUM OF 6 SECONDS, TIME AFTER WHICH

- Op het dashboard verschijnt het scherm van de start voor drie seconden.
- Op het dashboard lichten alle controlelampen op voor drie seconden.

- Blokkeer minstens één wiel, door een remhendel te activeren.
- Activeer de koppelingshendel volledig en plaats de commandohendel van de versnellingsbak in vrij [groene controlelamp (N) aan].

LET OP

START DE MOTOR NIET WANNEER ER GESCHAKELD IS EN WANNEER DE KOPPELING GEACTIVEERD IS

LET OP

OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN BRANDSTOF TE VERMIJDEN, DRUKT MEN NIET LANGER OP DE STARTKNOP «3» VOOR LANGER DAN DRIE SECONDEN, VOOR VIJF OPEENVOLGENDE POGINGEN. WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DE STARTMOTOR KAN AFKOELEN.

LET OP

OM DE STARTMECHANIEK NIET TE OVERBELASTEN, GRIJPT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE VAN HET

THE CONTROL UNIT DISABLES START-UP FOR 10 SECONDS. ONLY AFTER THIS TIME HAS ELAPSED, YOU CAN ATTEMPT A NEW START-UP. IN CASE OF EMERGENCY, THE TIMER CAN BE RESET WITH A "KEY OFF/KEY ON", AND THEN THE VEHICLE CAN BE STARTED.

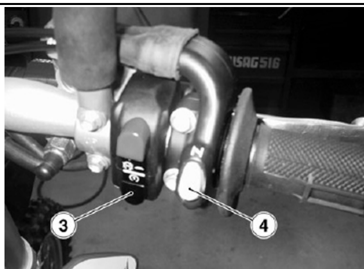
VOERTUIG IN IN GEVAL VAN EEN MOEILIJKE START: DE STARTMOTOR KAN VOOR MAXIMUM 6 SECONDEN CONTINU GEACTIVEERD WORDEN, WAARNA DE CENTRALE DE START VOOR 10 SECONDEN ZAL DESACTIVEREN; NA DEZE 10 SECONDEN KAN EEN NIEUWE POGING ONDERNOMEN WORDEN. IN NOODGEVALLEN KAN DE TIMER OP NUL GESTELD WORDEN, DOOR EEN KEY OFF/KEY ON UIT TE VOEREN, EN KAN DE START ONMIDDELLIJK UITGEVOERD WORDEN.

STARTING PROCEDURE WITH WARMED-UP ENGINE

- Press the starter button «**3**» without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.

STARTPROCEDURE BIJ WARME MOTOR

- Druk op de startknop «**3**» zonder gas te geven, en laat hem los zodra de motor start.



03_13

Difficult start up (03_13)

- Rotate the throttle grip.
- Press the cold-start button «**4**» downwards.
- Release the throttle control. The control will be slightly accelerated to allow the engine to run during warm-up.
- To disconnect the system, simply put the throttle control back to its resting state.

Moeilijke start (03_13)

- Draai aan het gashandvat.
- Duw de toets van de koude start «**4**» naar beneden.
- Laat het gascommando los. Het gascommando geeft toch een klein beetje gas, zodat de motor aanblijft tijdens de opwarming.
- Om het systeem uit te schakelen is het voldoende om het gascommando in de rustpositie te brengen.

CAUTION

AVOID PRESSING THE «ON» STARTER BUTTON WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR. IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT COMES ON, THIS MEANS THAT OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER.

Engage at least a break lever and do not accelerate until you set off.

CAUTION

DUE TO THE ENGINE'S TIGHT MANUFACTURING TOLERANCES AND THE FACT THAT OIL DUCTS ARE SIZED FOR SPORTS USAGE, THE ENGINE MAY NOT START AT TEMPERATURES LOWER THAN 0 °C (32 °F). DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE TIME AND TIME AGAIN TO AVOID DAMAGING THE STARTER MOTOR. IT IS THEREFORE ADVISABLE TO PARK THE VEHICLE INDOORS, PARTICULARLY DURING THE WINTER.

CAUTION

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES.

LET OP

VERMIJDT OM OP DE STARTKNOP «ON» TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR GESTART IS, WANT DE STARTMOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN. WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OPLICHT, IS DE OLIEDRUK IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE. IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELLIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.

LET OP

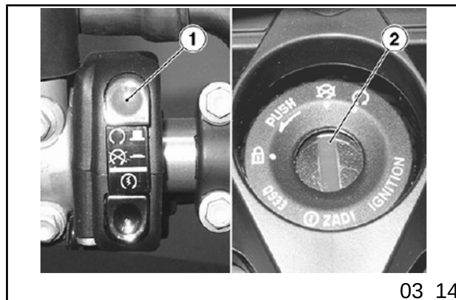
ALS GEVOLG VAN DE BEPERKTE BOUWTOLERANTIES VAN DE MOTOR EN DE DIMENSIONERING VOOR SPORTIEF GEBRUIK VAN DE SLIPKANALEN VAN DE OLIE, ZOU HET KUNNEN DAT DE MOTOR NIET START BIJ TEMPERATUREN DIE LAGER ZIJN DAN 0 °C (32 °F). VERMIJDT OM DOOR TE GAAN MET POGINGEN OM TE STARTEN, OM DE STARTMOTOR NIET TE BESCHADIGEN. ER WORDT AANGERADEN OM HET VOERTUIG TE STALLEN IN GESLOTEN RUIMTES, VOORAL TIJDENS DE WINTER.

LET OP

VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. OM DE

THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.



03_14

Stopping the engine (03_14)

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION



PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE ON A WALL OR LAY ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

DO NOT SEAT ON THE VEHICLE WHEN THE STAND IS LOWERED.

Stoppen van de motor (03_14)

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP



PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

GA NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN WANNEER DE STANDAARD UITGE-KLAPT IS.

To park the vehicle:

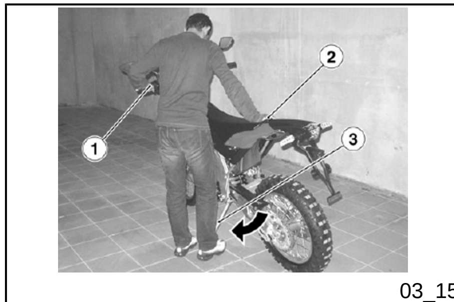
- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch «**1**» to «**OFF**».
- Turn the key and set the ignition switch «**2**» to «**OFF**».

Voor het parkeren van het voertuig:

- De parkeerzone kiezen.
- Het voertuig stilleggen.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor «**1**» op «**OFF**».
- Draai de sleutel, en plaats de ontstekingsschakelaar «**2**» op «**OFF**».

- Get off the vehicle.
- Rest the vehicle on its stand.
- Block the steering and take out the key.

- Stap van het voertuig af.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Blokkeer de stuurinrichting en verwijder de sleutel.



03_15

Stand (03_15)

To place the vehicle on the stand:

- Grasp the left grip «**1**» and put the right hand on the upper rear part of the vehicle «**2**».
- Push the side stand fully down with your right foot «**3**».
- With the stand fully extended, lean the vehicle to the side until the stand rests on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

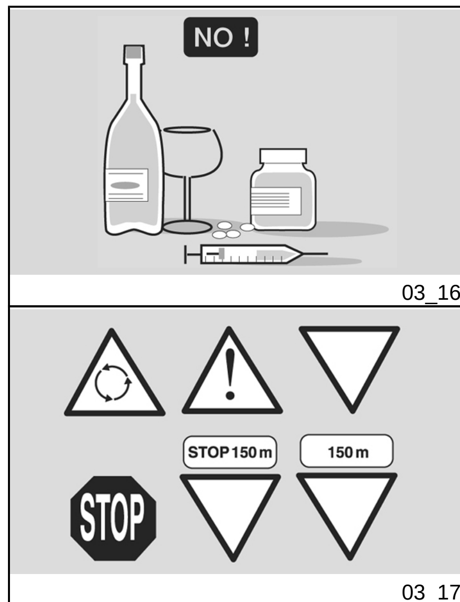
Standaard (03_15)

Voor het plaatsen van het voertuig op de standaard:

- Grijp het linker handvat «**1**» vast en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig «**2**».
- Duw op de laterale standaard «**3**» met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hou de standaard volledig uitgeklapt, en hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.

CAUTION

MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS EMPTY, FIRM AND LEVEL.



03_16

03_17

Safe driving (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

MAIN SAFETY RULES

To ride the vehicle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psycho-physical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the vehicle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

Do not ride your vehicle if you feel tired or drowsy and always keep safe psycho-physical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

- Draai het stuur volledig naar links.

LET OP

CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

Veilig rijden (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSREGELS

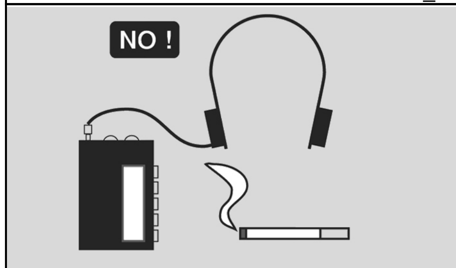
Om met het voertuig te rijden moet men beschikken over alle door de wet voorziene vereisten (rijbewijs, minimum leeftijd, psychofysische geschiktheid, verzekering, overheidsbelasting, registratie, nummerplaat, enz.).

Men raadt aan om het voertuig gewoon te raken in zones met weinig verkeer en/of in private eigendommen.

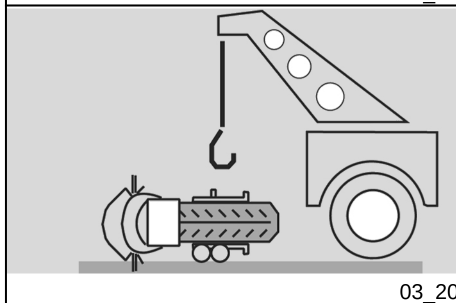
Rijden onder invloed van medicijnen, alcohol, verdovende of psychotrope middelen verhoogt aanzienlijk het risico op ongevallen.

Men moet er zeker van zijn dat de psychofysische condities geschikt zijn voor het rijden, met vooral aandacht voor fysische moeheid of slaperigheid.


03_18



03_19


03_20

NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others' safety (for example: rearing up on the back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the vehicle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front just to improve your own speed.

CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER' S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.

De meeste ongevallen zijn te wijten aan het gebrek aan ervaring van de bestuurder.

Leen het voertuig NOOIT aan beginners, en controleer in elk geval of de bestuurder in het bezit is van alle vereisten voor het rijden.

Respecteer nauwkeurig de bewegwijzering en het normenstelsel in verband met het nationale en plaatselijk verkeer.

Vermijdt bruuske en gevaarlijke manoeuvres voor zichzelf en voor anderen (voorbeeld: het steigeren, het niet naleven van de snelheidslimieten, enz.), bovendien moet men steeds rekening houden met de condities van het wegdek, de zichtbaarheid, enz.

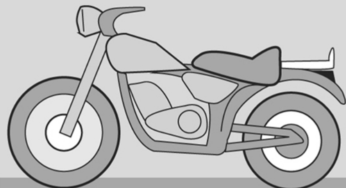
Stoot niet tegen obstakels die schade aan het voertuig of controleverlies over het voertuig kunnen veroorzaken.

Blijf niet achter voertuigen rijden om de eigen snelheid te verhogen.

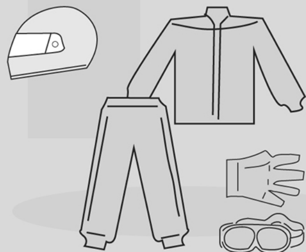
LET OP

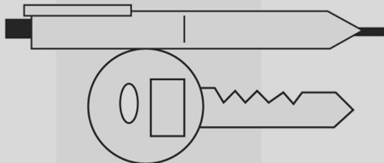


RIJ STEEDS MET BEIDE HANDEN OP HET STUUR EN DE VOETEN OP HET VOETENVLAK (OF OP DE VOETENSTEUNEN VAN DE BESTUURDER), EN BEHOU EEN CORRECTE RIJPOSITIE.



03_21


03_22



03_23

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the vehicle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the vehicle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the vehicle have not been damaged.

If necessary, take the vehicle to an Official aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the vehicle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.

Any changes to the vehicle will void the warranty.

Vermijdt absoluut om recht te staan op het voertuig en om zich uit te rekken tijdens het rijden.

De bestuurder mag niet afgeleid zijn, zich niet laten afleiden of niet laten beïnvloeden door personen, voorwerpen, acties (niet eten, roken, drinken, lezen, enz.) wanneer hij met het voertuig rijdt.

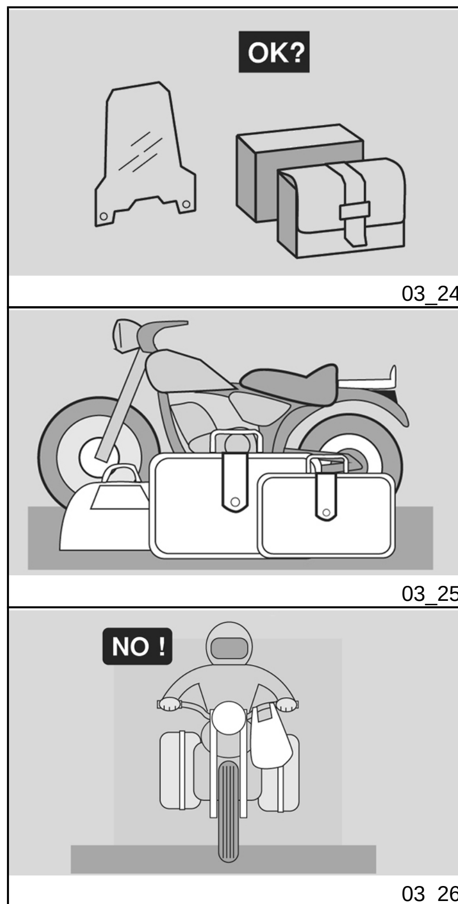
Gebruik de brandstof en specifieke smeermiddelen voor het voertuig, van het type dat men vindt in de "TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN", controleer herhaaldelijk of de voorgeschreven peilen van brandstof, olie en koelvloeistoffen correct zijn.

Wanneer het voertuig een ongeval heeft gehad, gevallen is of er werd tegen gestoten, controleert men of de commandohendels, de buizen, de kabels, de reminstallatie en de fundamentele delen niet zijn beschadigd.

Laat het voertuig eventueel controleren bij een Officiële aprilia Dealer, door vooral aandacht te schenken voor het frame, het stuur, de ophangingen, de veiligheidsonderdelen en mechanismen waarvoor de gebruiker niet in staat is om hun integriteit vast te stellen.

Meldt eender welke slechte werking om de ingreep van techniekers en/of mechaniciens te bevorderen.

Rij absoluut niet met het voertuig wanneer de aangebrachte schade de veiligheid schaadt.



Any change introduced to the vehicle and the removal of original parts may jeopardise the vehicle performance and therefore reduce safety or even render the vehicle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on vehicle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

Never ride off-road.

Wijzig absoluut niet de positie, de helling of de kleur van: de nummerplaat, de richtingaanwijzers, de verlichtingsmechanismen en de akoestische melders.

Wanneer men wijzigingen uitvoert aan het voertuig, vervalt de garantie.

Elke eventuele aan het voertuig aangebrachte wijziging en de verwijdering van originele stukken, kan de prestaties van het voertuig schaden, en dus het veiligheidsniveau schaden en het voertuig zelfs illegaal maken.

Men raadt aan om zich steeds te houden aan alle wetsvoorschriften en nationale en plaatselijke reglementen in verband met de uitrusting van het voertuig.

Men moet vooral vermijden om technische wijzigingen aan te brengen voor het verhogen van de prestaties, of die alleszins de originele kenmerken van het voertuig wijzigen.

Vermijdt absoluut om wedstrijden te houden met de voertuigen.

Vermijdt om te crossen.

CLOTHING

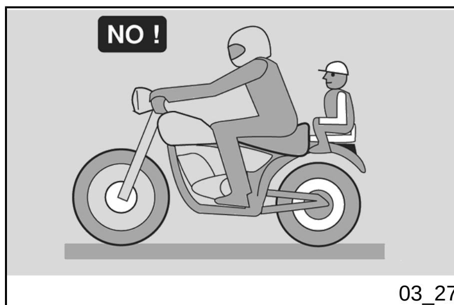
Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflec-

KLEDING

Vooraleer men gaat rijden denkt men eraan om steeds en correct de helm op te zetten en vast te maken. Controleer of hij gehomologeerd en integer is, of de maat juist is en of het visier rein is.

Draag beschermende kleding, indien mogelijk met een lichte en/of reflecterende



03_27

tive material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).

kleur. Op deze manier is men goed zichtbaar voor andere weggebruikers en vermindert men aanzienlijk het risico op aanrijdingen, en is men beter beschermd wanneer men valt.

De kleding moet goed aansluiten en de uiteinden moeten gesloten zijn; koorden, ceinturen en dassen mogen niet bengelen; vermijdt dat deze of andere voorwerpen interfereren met het rijden, doordat ze verstrengd raken met bewegende onderdelen of ander delen.

Hou geen voorwerpen bij zich, die mogelijk gevaarlijk zijn wanneer men valt, bijvoorbeeld: puntige voorwerpen zoals sleutels, pennen, glazen voorwerpen, enz. (dit advies geldt eveneens voor de eventuele passagier).

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

ACCESSOIRES

De gebruiker is verantwoordelijk voor de keuze van de installatie en het gebruik van de accessoires.

Men raadt aan tijdens de montage, dat het accessoire de mechanismen van het akoestisch en visief melden niet bedekt en dus de functionaliteit ervan schaadt, de werking van de ophangingen en de hoek van sturing niet beperkt, de activering van de commando´s niet hindert, en de hoogte van de grond en de helhoek in een bocht niet vermindert.

Vermijdt het gebruik van accessoires die de toegang tot de commando´s hinderen,

Fairings and large windshields fitted to the vehicle may cause aerodynamic forces that affect the vehicle stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the vehicle and that it does not pose any risks while riding the vehicle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

aprilia advises using original accessories (**aprilia** genuine accessories).

en die dus de reactietijden bij nood kunnen verlengen.

De bekledingen en de windschermen met grote afmetingen, die gemonteerd zijn op het voertuig, kunnen aerodynamische krachten veroorzaken die de stabiliteit van het voertuig tijdens het rijden schaden, vooral bij hoge snelheden.

Controleer of het accessoire goed verankerd is op het voertuig en dat het niet gevaarlijk is tijdens het rijden.

Wijzig of voeg geen elektrische apparaten toe die het draagvermogen van het voertuig overschrijden; op deze wijze zou het voertuig onverwacht kunnen stilvallen of zou er een gevaarlijke afwezigheid van stroom kunnen zijn, die nodig is voor de werking van de akoestische en visieve meldingsmechanismen.

aprilia raadt het gebruik aan van originele accessoires (**aprilia** genuine accessories).

Load

NOTE

THE VEHICLE IS NOT SUITABLE FOR TRANSPORTING LOADS OR LUGGAGE.

Lading

N.B.

HET VOERTUIG IS NIET GESCHIKT OM LASTEN OF BAGAGE TE VERVOEREN.

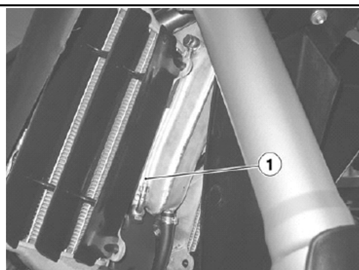
SXV 450-550

aprilia

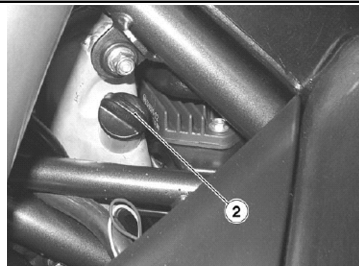


Chap. 04
Maintenance

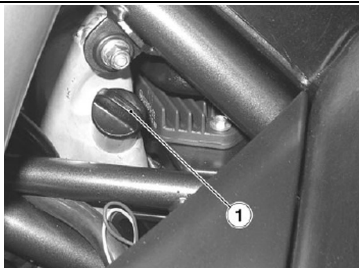
Hst. 04
Onderhoud



04_01



04_02



04_03

Engine oil level (04_01, 04_02)

Checking and topping up engine oil level

CAUTION



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT COMES ON DURING NORMAL ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

CHECK ENGINE OIL LEVEL, SEE (CHECKING AND TOPPING UP ENGINE OIL LEVEL). IF THE LEVEL IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER. HANDLE CAREFULLY.

DO NOT SPILL OIL!

AVOID SPILLING OIL OVER COMPONENTS, THE AREA YOUR ARE WORKING IN AND ITS SURROUNDS. REMOVE ANY TRACE OF OIL CAREFULLY.

IN THE EVENT OF A LEAK OR MALFUNCTION, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Peil motorolie (04_01, 04_02)

Controle van het peil van de motorolie en het bijvullen

LET OP



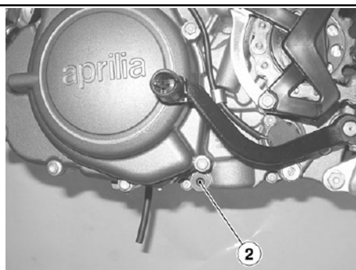
WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE MOTOROLIE OPLICHT OP HET DISPLAY TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.

IN DIT GEVAL CONTROLEERT MEN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE, RAADPLEEG (CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE EN HET BIJVULLEN), WANNEER DIT NIET CORRECT BLIJKT, LEGT MEN ONMIDDELLIJK DE MOTOR STIL EN WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER. WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

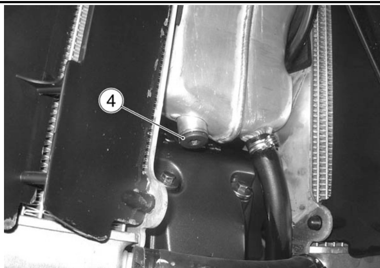
MORS DE OLIE NIET!

DRAAG ZORG OM GEEN ENKEL ONDERDEEL, OM DE ZONE WAARIN MEN WERKT, EN OM OMLIGGENDE ZONES NIET TE BESMEUREN. REINIG ZORGVULDIG ELK EVENTUEEL OLIESPOOR.

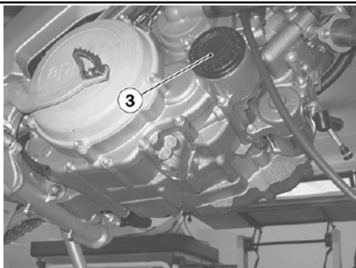
BIJ OLIELEKKEN OF EEN SLECHTE WERKING, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.



04_04



04_05



04_06

To check:

CAUTION

THIS TYPE OF VEHICLE HAS SEPARATE LUBRICATION CIRCUITS FOR ENGINE AND TRANSMISSION/CLUTCH. OIL LEVEL CHECK AND REPLACEMENT MUST BE CARRIED OUT FOR BOTH CIRCUITS.

CAUTION

THE ENGINE MUST BE WARM TO CHECK ENGINE OIL LEVEL. IF ENGINE OIL LEVEL IS CHECKED WHEN THE ENGINE IS COLD, THE OIL MAY GO TEMPORARILY BELOW THE MINIMUM LEVEL. THIS IS NOT A PROBLEM AS LONG AS THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT DOES NOT COME ON.

NOTE

IN ORDER TO WARM-UP THE ENGINE AND BRING THE OIL TO THE RIGHT TEMPERATURE, RIDE THE VEHICLE FOR A SHORT PERIOD OF TIME (10 - 15 MIN), KEEP THE ENGINE RUNNING AT IDLE FOR AT LEAST 30 SECONDS AFTER YOU HAVE COME TO A HALT, THEN CUT OFF THE ENGINE.

Voor de controle:

LET OP

DEZE VOERTUIGEN ZIJN UITGERUST MET EEN GESCHEIDEN SMEERCIRCUIT VOOR VERSNELLINGSBAK/KOPPELING EN MOTOR. DE CONTROLE VAN DE PEILEN EN DE VERVANGING VAN DE OLIE MOET UITGEVOERD WORDEN OP BEIDE CIRCUITS.

LET OP

DE CONTROLE VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR. WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, ZOU DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET MIN. PEIL KUNNEN DALEN. DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE NIET OPLICHT.

N.B.

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE OLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN, GEBRUIKT MEN HET VOERTUIG VOOR EEN KORTE PERIODE (10 - 15 MIN), LAAT MEN DE MOTOR AAN HET MINIMUM TOERENTAL WERKEN MET HET VOERTUIG STIL VOOR MINSTENS 30 SECONDEN, EN LEGT MEN DAARNA DE MOTOR STIL.

- Hold the vehicle level with the two wheels on the ground.
- Check the oil level

using the relevant transparent dipstick «**1**».
MAX = maximum level

MIN = minimum level

- The correct oil level is near the MAX mark.

Top up as required:

CAUTION

IF YOU RIDE THE VEHICLE IN A SPORTY FASHION, SOME OIL SPLATTER MAY GET TO THE AIR FILTER HOUSING THROUGH THE ENGINE VENT.

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE MAX AND BELOW THE MIN LEVEL MARKS TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

- Unscrew and remove the filler plug «**2**».
- Top up the oil in the tank until you reach the correct level.

- Hou het voertuig verticaal met de twee wielen op de grond.
- Controleer het oliepeil langs het speciale transparante buisje «**1**».

MAX = maximum peil

MIN = minimum peil.

- Het peil is correct wanneer het ongeveer het MAX peil bereikt.

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

LET OP

WANNEER MEN HET VOERTUIG SPORTIEF GEBRUIKT MET EEN TE HOOG OLIEPEIL, IS HET MOGELIJK DAT ENKELE OLIESPATTEN DE FILTERKIST BEREIKEN LANGS DE ONTLUCHTING VAN DE MOTOR.

LET OP



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

- Draai de toevoerdop «**2**» los, en verwijder hem.
- Herstel het juiste peil door de tank bij te vullen.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

NOTE

USE GOOD QUALITY LUBRICANTS.

Engine oil change (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

- Park the vehicle on firm and level ground.
- Rest the vehicle on its stand.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.
- Unscrew and take out the cap (1).
- Place a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug on the flywheel side.
- Unscrew and remove the oil drainage plug (2) and then drain all the engine oil .
- Place a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug of the recovery tank.

LET OP

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE OLIE. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

N.B.

GEBRUIK OLIES VAN EEN GOEDE KWALITEIT.

Vervanging van de motorolie (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

- Plaats het voertuig op een vaste en vlakke ondergrond.
- Plaats het voertuig op de standaard.

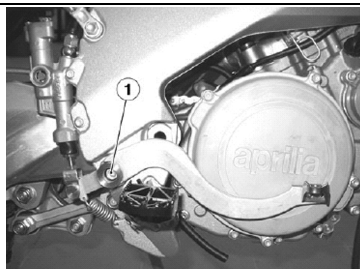
- Leg de motor stil en laat hem afkoelen, om de drainage van de olie in de carter en de afkoeling van de olie zelf toe te staan.
- Draai de tankdop (1) los, en verwijder hem.
- Plaats een recipiënt onder de afvoerdop van de motorolie aan de kant van het vliegwiel.
- Draai de afvoerdop van de olie (2) los, verwijder hem, en laat alle motorolie volledig uitstromen.
- Plaats een recipiënt onder de afvoerdop van de motorolie van de recupereertank.
- Draai de afvoerdop van de olie (4) los, verwijder hem, en laat

- Unscrew and remove the oil drainage plug from the reservoir (4) and drain all the engine oil.

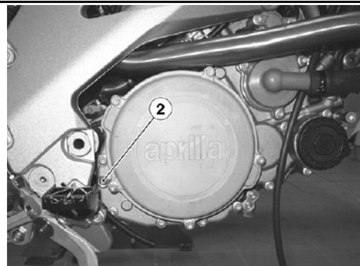
alle motorolie volledig uitstromen.

- Unscrew the engine oil filter cover (2). Remove it with its gasket, collect the OR.
- Remove the engine oil filter.
- Fit a new engine oil filter.
- Screw the engine oil filter cover (3).
- Screw and tighten the oil drainage plug (2).
- Screw and tighten the cap (4).
- Pour approx. 1250 cm³ (76.3 cu.in) of engine oil through the filler opening.
- Screw and tighten the cap (1).
- Start the engine and let it run for several minutes. Stop the engine and let it cool down.
- Check engine oil level.

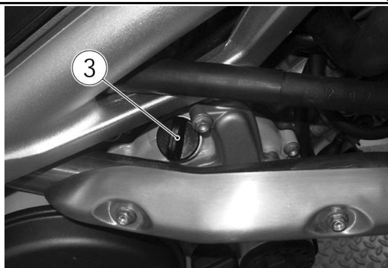
- Draai het deksel van de motoroliefilter (2) los. Verwijder de pakking volledig, en recupereer de O-ring.
- Verwijder de van de motoroliefilter.
- Installeer een nieuwe motoroliefilter.
- Draai het deksel van de motoroliefilter (3) vast.
- Draai de afvoerdop van de olie (2) vast, en sluit hem.
- Draai de dop (4) vast, en sluit hem.
- Voer het bijvullen uit langs de vulboring, met ongeveer 1250 cc (76.3 cu.in) motorolie.
- Draai de dop (1) vast, en sluit hem.
- Start het voertuig en laat het voor enkele minuten draaien. Zet hem af en laat hem afkoelen.
- Voer de controle uit van het peil van de motorolie.



04_07



04_08



04_09

Gearbox oil level (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

CAUTION



GEARBOX OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

- Stop the engine.
- Wait some minutes for the oil to flow from the transmission to the clutch.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Remove the rear brake lever by undoing the screw (1); collect the washer.

- Unscrew and remove the cap/dipstick (2).
- The oil level is correct when it is close to the cap/dipstick (2) opening.

If necessary:

- Remove the filler cap (3).
- Top-up with oil up to the cap/dipstick (2) opening.

Versnellingsbak oliepeil (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

LET OP



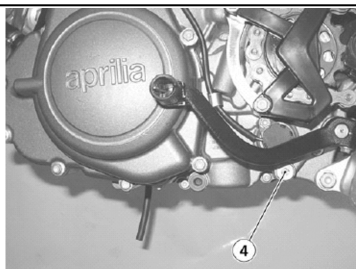
DE CONTROLE VAN HET OLIEPEIL VAN DE VERSNELLINGSBAK MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.

- Leg de motor stil.
- Wacht enkele minuten zodat de olie van de versnellingsbak naar de koppeling kan lopen.
- Hou het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Verwijder de hendel van de achterrem door de bout (1) los te draaien, en recupereer de sluitring.

- Draai de inspectiedop (2) los, en verwijder hem.
- Het peil is correct wanneer de olie de opening van de inspectiedop (2) bijna bereikt.

Indien nodig:

- Verwijder de vuldop (3).
- Vul olie bij tot de opening van de inspectiedop (2) bereikt wordt.



04_10

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission. Then check the oil level again.

REPLACEMENT

NOTE

TO ENSURE EASIER AND FULL OIL DRAINAGE THE OIL MUST BE HOT AND THEREFORE MORE FLUID.

- Lower the oil pan guard.
- Put an adequately sized container near the drainage plug «**4**».
- Unscrew and remove the drainage plug«**4**».
- Unscrew and remove the filler cap «**3**».
- Drain and let the oil drip into the container for several minutes.
- Check and, if needed, replace the washers of drainage plug «**4**».

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF.

WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

- Wacht enkele minuten zodat de olie van de koppeling naar de versnellingsbak kan lopen. Controleer daarna opnieuw het oliepeil.

VERVANGING

N.B.

VOOR EEN BETERE EN VOLLEDIGE UITSTROMING, MOET DE OLIE WARM ZIJN, EN DUS VLOEIBAARDER

- Verlaag de carterbuffer
- Plaats een recipiënt met geschikte capaciteit onder de afvoerdop «**4**».
- Draai de afvoerdop «**4**» los, en verwijder hem.
- Draai de vuldop «**3**» los en verwijder hem.
- Laat de olie af en laat ze enkele minuten uitdruipen in het recipiënt.

- Screw and tighten the drainage plug «**4**» back on.
- Remove the rear brake lever by unscrewing the screw «**1**», keeping the washer.
- Unscrew and remove the cap/ dipstick «**2**».
- Top up with fresh oil until the level reaches the cap/dipstick hole mark «**2**».
- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission.
- Then check the oil level again.
- Screw the filler cap «**3**» back on.

CAUTION

THE OIL FLOW FROM THE CLUTCH TO THE TRANSMISSION AND FROM THE TRANSMISSION TO THE CLUTCH CAN BE PARTICULARLY SLOW WHEN THE OIL OR ENGINE TEMPERATURE IS LOW.

- Reassemble the rear brake lever, remembering to insert the washer between the lever and the crankcase, screwing the screw «**1**» back on.

- Controleer en vervang eventueel de dichtingsrondellen van de afvoerdop «**4**».
- Draai de afvoerdop «**4**» vast en sluit hem.
- Verwijder de hendel van de achterrem, door de bout «**1**» los te draaien en de ring te recupereren.
- Draai de inspectiedop «**2**» los en verwijder hem.
- Voeg nieuwe olie toe, tot de boring van de inspectiedop «**2**»wordt bereikt.
- Wacht enkele minuten zodat de olie van de koppeling naar de versnellingsbak kan lopen.
- Controleer daarna opnieuw het oliepeil.
- Sluit de vuldop «**3**».

LET OP

DE PASSAGE VAN DE OLIE VANAF DE KOPPELING NAAR DE VERSNELLINGSBAK EN VICEVERSA, KAN BIJZONDER TRAAG VERLOPEN WANNEER DE OMGEVINGS-, OLIE- OF MOTORTEMPERATUUR LAAG IS.

- Hermonteer de hendel van de achterrem, en denk er aan om de ring tussen de hendel en de carter te plaatsen, door de bout «**1**» vast te draaien.

Tyres

This vehicle is fitted with tyres with inner tubes (Tube type).

CAUTION



CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL NOT CUSHION SURFACE UNEVENNESS, PROVIDING A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING. AN UNDER-INFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm

Banden

Dit voertuig is voorzien van banden met binnenband (Tube Type).

LET OP



CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR. WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIGGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT. WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST. WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN. IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN. CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIGGING EN DE BEDIENBAAR-

(0.197 in). BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. ONLY USE TYRES OF THE SIZE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER (SEE TECHNICAL DATA SHEETS). CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. TYRE REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING ARE VERY IMPORTANT OPERATIONS. THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND ARE BEST LEFT EXPERIENCED MECHANICS. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL aprilia DEALER OR A SPECIALISED TYRE REPAIRER.

CAUTION



NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TYRES.

HEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN. VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0.197 in). NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND BANDEN MET DE AFMETINGEN DIE WORDEN AANGEDUID DOOR HET HUIS, RAADPLEEG (TECHNISCHE GEGEVENS). CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN VOORAFGAANDE HANDELINGEN.

LET OP



WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOME-

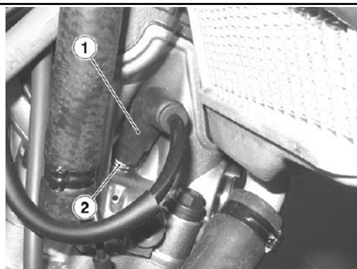
TERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIGGING NIET GARANDEREN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) and anyway not less than required by the regulations in force in the country where the vehicle is used.

Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

vooraan en achteraan 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) en alleszins niet minder dan voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving van het land waar het voertuig wordt gebruikt.



04_11

Spark plug dismantlement (04_11, 04_12, 04_13)

At regular intervals, remove the spark plug and clean off any carbon deposits or replace as required.

CAUTION



ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.

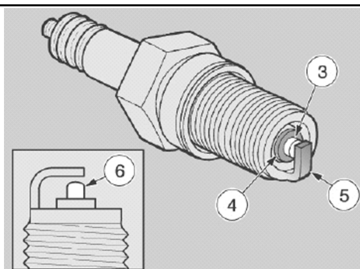
Demonteren van de bougie (04_11, 04_12, 04_13)

Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.

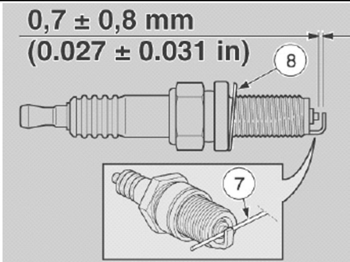
LET OP



OOK WANNEER SLECHTS ÉÉN VAN DE BOUGIES MOET VERVANGEN WORDEN, VERVANGT MEN STEEDS BEIDE BOUGIES.



04_12



04_13

In order to gain access to the spark plugs:

CAUTION



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE THE ENGINE AND MUFFLER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

- Place the vehicle on the stand.

NOTE



THE VEHICLE HAS A SPARK PLUG (2) FOR EACH CYLINDER. THE FOLLOWING STEPS RELATE TO JUST ONE SPARK PLUG BUT APPLY TO BOTH.

- Remove the tube (1) of the spark plug (2).
- Clean off any trace of dirt from the spark plug (2) base.
- Insert the spanner supplied in the tool kit into the hexagonal head of the spark plug (2).
- Unscrew the spark plug (2) and remove it from its seat, making

Om de bougies te bereiken:

LET OP



VOORALEER MEN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOERT, LAAT MEN DE MOTOR EN DE UITLAAT AFKOELEN TOT DEZE DE OMGEVINGSTEMPERATUUR HEBBEN BEREIKT, OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

- Plaats het voertuig op de standaard.

N.B.



HET VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN BOUGIE (2) PER CILINDER. DE VOLGENDE HANDELINGEN ZIJN IN VERBAND MET ÉÉN BOUGIE, MAAR GELDEN VOOR BEIDE.

- Verwijder de pipet (1) van de bougie (2).
- Verwijder elk vuilspoor van de basis van de bougie (2).
- Plaats de sleutel die wordt bijgeleverd bij de gereedschapskit op de zeskantige zit van de bougie (2).

sure no dust or dirt gets into the cylinder.

Checking and cleaning:

CAUTION



THE ELECTRODES OF THE SPARK PLUGS INSTALLED ON THIS VEHICLE ARE PLATINUM ELECTRODES. DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS TO CLEAN THE SPARK PLUGS. USE ONLY A COMPRESSED AIR JET.

KEY:

central electrode (3);

insulator (4);

side electrode (5).

- Check that the electrodes and the insulator of the spark plug (2) do not show signs of carbon deposits and corrosion. If necessary, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark (2) if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits, or the top of the central electrode gets rounded (6).

- Draai de bougie (2) los en verwijder ze uit de zit, en laat geen stof of andere stoffen in de cilinder terechtkomen.

Voor de controle en de reiniging:

LET OP



DE ELEKTRODEN VAN DE BOUGIES DIE OP DIT VOERTUIG GEMONTEERD ZIJN, ZIJN VAN HET PLATINATYPE. VOOR DE REINIGING MAG MEN GEEN METALEN BORSTELS EN/OF ABRASIEVE PRODUCTEN GEBRUIKEN, MAAR ENKEL EEN PERSLUCHTSTRAAL.

LEGENDE:

centrale elektrode (3);

isolering (4);

laterale elektrode (5).

- Controleer of de elektroden en de isolering van de bougie (2) geen koolstofresten of corrosietekens vertonen, reinig ze eventueel met een persluchtstraal.

Wanneer de bougie (2) scheurtjes op de isolering, corrosie op de elektroden, excessieve afzettingen vertoont, of de centrale elektrode vertoont een afgerond toppunt (6), moet de bougie vervangen worden.

CAUTION



WHEN REPLACING THE SPARK PLUG (2), CHECK THE PITCH AND LENGTH OF THE THREAD. IF THE THREADED PART IS TOO SHORT, CARBON DEPOSITS WILL BUILD UP ON THE THREAD'S SEAT AND MAY THUS CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE WHEN THE CORRECT THREADED PART IS INSTALLED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE. CHECK THE GAP BETWEEN THE ELECTRODES WITH A FEELER GAUGE TO AVOID DAMAGING THE PLATINUM COATING.

- Checking the gap between the electrodes with a feeler gauge.

LET OP



WANNEER MEN DE BOUGIE (2) VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE STEEK EN DE LENGTE VAN DE SCHROEFDRAAD. WANNEER HET GESCHROEFDRADE DEEL TE KORT IS, ZULLEN DE KOOLAFZETTINGEN ZICH OP DE ZIT VAN DE SCHROEFDRAAD AFZETTEN, ZODAT DE MOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN WANNEER MEN DE CORRECTE BOUGIE HERMONTEERT. GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS ZOUDEN DE PRESTATIES EN DE DUUR VAN DE MOTOR GESCHAAD KUNNEN WORDEN. VOOR HET CONTROLEREN VAN DE AFSTAND TUSSEN DE ELEKTRODEN, GEBRUIKT MEN EEN DIKTEMETER VAN HET RANDTYPE, DIT OM DE PLATINA BEKLEDING NIET TE BESCHADIGEN.

- Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter van het randtype.

LET OP



PROBEER OP GEEN ENKELE MANIER OM DE AFSTAND TUSSEN DE

CAUTION



DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.

The gap between the electrodes should be between 0.7 ÷ 0.8 mm (0.027 ÷ 0.031 in). Otherwise, replace the spark plug (2).

- Make sure the washer is in good conditions.

Installation:

- Once the washer is fitted, screw the spark plug (2) manually to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied in the tool kit. Make each spark plug (2) complete 1/2 of a turn to compress the washer.

CAUTION



IT IS ESSENTIAL TO TIGHTEN THE SPARK PLUG (2) PROPERLY. A LOOSE SPARK PLUG MAY CAUSE ENGINE OVERHEATING AND RESULT IN SEVERE DAMAGE.

Locking torques (N*m)

Spark plug - M10x1.25

ELEKTRODEN WEER OP MAAT TE BRENGEN.

De afstand tussen de elektroden moet 0,7 ÷ 0,8 mm (0.027 ÷ 0.031 in) bedragen, en wanneer deze verschilt, vervangt men de bougie (2).

- Controleer of de rondel zich in goede condities bevindt.

Voor de installatie:

- Met gemonteerde rondel draait men de bougie (2) manueel vast om te vermijden dat de schroefdraad wordt beschadigd.
- Sluit de bougies met behulp van de bij de gereedschapskit bijgevoegde sleutel, door elke bougie (2) een 1/2 draai vast te draaien om de rondel vast te drukken.

LET OP



DE BOUGIE (2) MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD.

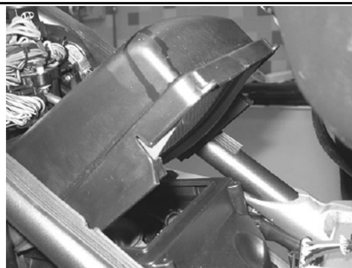
Aandraaikoppels (N*m)

Bougie - M10x1.25

12 Nm (8.85 lbf ft)

- Position the spark plug tube (1) correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.


04_14


04_15

Removing the air filter (04_14, 04_15)

- Remove the saddle.
- Raise the tank.
- Release the air filter cover by gripping and lifting the handles from both sides.
- Slide out the air filter housing cover from behind, complete with filter.

NOTE

WHEN REFITTING THE AIR FILTER, ENSURE THAT ITS HOUSING IS PERFECTLY CLEAN. REMOVE ANY TRACE OF DIRT THAT MAY HAVE ENTERED DURING REMOVAL. DURING REASSEMBLY, MAKE SURE THAT THE AIR VENTS ARE INSERTED CORRECTLY.

CAUTION



MAKE SURE THAT TANK'S THREAD SEALER DOES COME INTO TOUCH

12 Nm (8.85 lbf ft)

- Plaats de pipet van de bougie (1) correct, zodat deze niet loskomt door de vibraties van de motor.

Demonteren van het luchtfilter (04_14, 04_15)

- Verwijder het zadel.
- Hef de tank op.
- Koppel het deksel van de filterkist los, door de handgrepen langs beide kanten vast te grijpen, en het op te heffen.
- Verwijder het deksel van de filterkist, compleet met luchtfilter, langs achter.

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE LET MEN OP DAT DE FILTERKIST PERFECT REIN IS. VERWIJDER ELK SPOOR VAN VUIL, ZODAT DIT ER NIET KAN INVALLEN TIJDENS DE VERWIJDERING. BIJ DE HERMONTAGE LET MEN OP VOOR DE CORRECTE PLAATSING VAN DE LUCHTINLATEN.

LET OP



LET OP DAT DE TREKDRAAD VAN DE TANK VOOR GEEN ENKELE REDEN

WITH THE BATTERY'S POSITIVE POLE UNDER ANY CIRCUMSTANCE.

CAUTION



IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY, REMOVING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE ENTERED FROM THE OIL TANK THROUGH THE OIL VAPOURS BREATHER PIPES.

CAUTION



REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN SO AS TO AVOID THAT ANY TRACE OF DIRT MAY INGRESS THE HOUSING.

DE POSITIEVE POOL VAN DE ACCU RAAKT.

LET OP



WANNEER DE LUCHTFILTER EN DE FILTERKIST GEVALLEN ZIJN, REINIGT MEN ZE ZORGVULDIG, ZODAT ER GEEN OLIE MEER AANWEZIG IS DIE EVENTUEEL VAN DE OLIETANK LANGS DE ONTLUCHTINGSBUIS VAN DE OLIEDAMPEN ZOU BINNENGEKOMEN ZIJN.

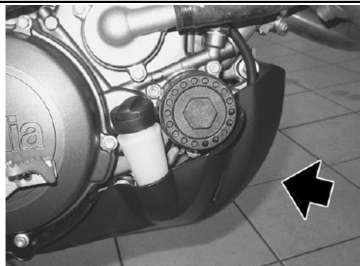
LET OP



VOER DE HANDELING VAN HET VERWIJDEREN VAN HET LUCHTFILTERDEKSEL ENKEL UIT WANNEER DE MOTOR PERFECT REIN IS, OM TE VERMIJDEN DAT HET VUIL IN DE FILTERKIST KOMT.



04_16


04_17

Cooling fluid level (04_16, 04_17)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF ACCIDENTALLY INGESTED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Coolant solution is 50% water and 50% antifreeze fluid.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

It is advisable to use the same mixture even in hot seasons as it is less prone to evaporative loss and will minimise the need for top-ups.

Peil koelvloeistof (04_16, 04_17)

Gebruik het voertuig niet wanneer het peil van de koelvloeistof zich onder het minimum peil bevindt.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HET WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 50% water en 50% antivries.

Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen, en garandeert een goede bescherming tegen corrosie.

Het is goed om herzelfde mengsel te gebruiken tijdens het warme seizoen, omdat op deze manier verlies door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more anti-freeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

CAUTION



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

Check and top-up

Op deze manier verminderen de bezinksels van mineraalzouten, die in de radiator door het verdampte water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet.

Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt men indien nodig een hogere concentratie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Voor de koeloplossing gebruikt men gedestilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

LET OP



VERWIJDER DOP «1» NIET VAN HET EXPANSIEVAT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS/SCHADE VEROORZAKEN.

Controle en bijvullen

CAUTION



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.

- Stop the engine and wait for it to cool down.
- Place the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright, with both wheels on the ground.
- Rotate the radiator cap «**1**» anticlockwise until it clicks once.
- Wait for several seconds to allow any pressure in the system to be equalised.
- Rotate the radiator cap «**1**» again anticlockwise and remove it.
- Check that the liquid covers the radiator plates completely.
- Also check the level in the expansion tank (underneath the engine sump cover) from the relevant window.
- The correct level should be between the MIN and MAX marks.

LET OP



VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVULLEN VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

- Leg de motor stil en wacht tot hij afkoelt.
- Plaats het voertuig op een vast en vlak terrein.
- Hou het voertuig verticaal met de twee wielen op de grond.
- Draai de radiatordop «**1**» in tegenwijzerszin voor één klik.
- Wacht enkele seconden, zodat de ontluchting van eventueel aanwezige druk in de installatie kan plaatsvinden.
- Draai de radiatordop «**1**» in tegenwijzerszin, en verwijder hem.
- Controleer of de vloeistof de platen van de radiator volledig bedekt.
- Controleer bovendien het peil in het expansievat (onder het deksel van de motorcarter) langs het speciale venster.
- Het peil moet zich tussen de MIN en MAX referenties bevinden.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- If required, top up with coolant until the radiator plates are covered. Do not exceed this level, otherwise the coolant will spill during engine operation. If you use a funnel, make sure it is perfectly clean.
- Screw the radiator cap back on«**1**».

CAUTION

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

HAVE ANY MALFUNCTIONS REPAIRED BY AN aprilia Official Dealer.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF.

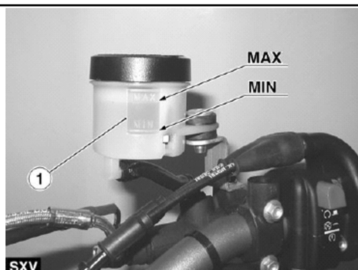
WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

- Indien nodig vult men koelvloeistof bij, tot de platen van de radiator volledig bedekt zijn. Overschrijdt dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen. Wanneer men een trechter of iets anders gebruikt, moet deze perfect rein zijn.
- Plaats de radiatordop «**1**» weer.

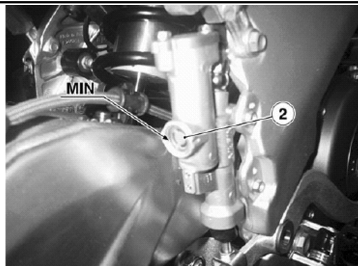
LET OP

IN GEVAL VAN EXCESIEF KOELVLOEISTOFVERBRUIK, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN IN HET CIRCUIT ZIJN.

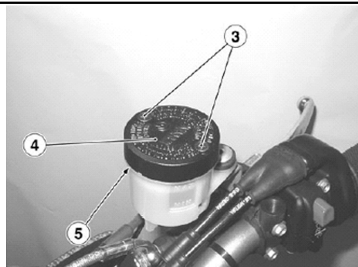
VOOR DE HERSTELLING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.



04_18



04_19



04_20

Checking the brake oil level (04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

Maintenance procedures

Brake fluid level and top-up

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

CAUTION



UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN Official aprilia Dealer IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES.

CAUTION



MAKE ESPECIALLY SURE THAT BRAKE DISCS ARE NOT SMEARED

Controle van het oliepeil van de remmen (04_18, 04_19, 04_20, 04_21)

Onderhoudshandelingen

Peil van de remvloeistof en het bijvullen

De volgende informatie is in verband met slechts één reminstallatie, maar geldt voor beide.

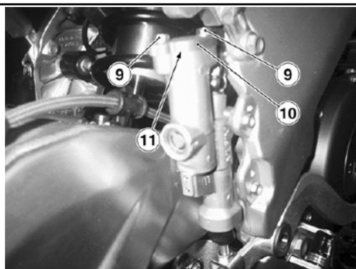
N.B.

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET SCHIJFREMMEN VOORAAN EN ACHTERAAN, MET GESCHEIDEN HYDRAULISCHE CIRCUITS.

LET OP



HET PLOTSELING WIJZIGEN VAN DE SPELING OF EEN ELASTISCHE WEERSTAND VAN DE REM, ZIJN TE WIJTEN AAN PROBLEMEN MET DE HYDRAULISCHE INSTALLATIE. IN GEVAL VAN TWIJFELS IN VERBAND MET DE PERFECTE WERKING VAN DE REMINSTALLATIE EN IN GEVAL MEN NIET IN STAAT IS OM DE NORMALE CONTROLEHANDELINGEN UIT TE VOEREN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.



04_21

OR LUBRICATED, PARTICULARLY AFTER MAINTENANCE AND CHECK PROCEDURES HAVE BEEN CARRIED OUT.

CHECK THAT BRAKE WIRES ARE NOT TWISTED OR WORN.

PAY UTMOST ATTENTION THAT NO WATER OR DUST INADVERTENTLY GETS INTO THE CIRCUIT.

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE HYDRAULIC CIRCUIT.

THE BRAKE FLUID MAY CAUSE IRRITATION IF IN CONTACT WITH SKIN OR EYES.

CAUTION



RINSE CAREFULLY ALL BODY PARTS WHICH HAVE COME INTO CONTACT WITH THE FLUID AND, SHOULD THE FLUID COME INTO CONTACT WITH THE EYES, SEEK MEDICAL ADVICE OR CONTACT AN OPHTHALMOLOGIST.

CAUTION



DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

LET OP



LET VOORAL OP DAT DE REMSCHIJVEN NIET VETTIG OF INGEVET ZIJN, VOORAL NA HET UITVOEREN VAN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN OF DE CONTROLE.

CONTROLEER OF DE REMBUIZEN NIET IN ELKAAR GEDRAAID OF VERSLETEN ZIJN.

LET OP DAT ER GEEN WATER OF STOF TOEVALLIG IN HET CIRCUIT KOMT.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN HET HYDRAULISCH CIRCUIT, RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE REMVLOEISTOF ZOU IRRITATIE KUNNEN VEROORZAKEN WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE HUID OF DE OGEN.

LET OP



WAS ZORGVULDIG DE DELEN VAN HET LICHAAM DIE IN CONTACT ZIJN GEKOMEN MET DE VLOEISTOF, WENDT ZICH BOVENDIEN TOT EEN OOGARTS OF EEN ARTS WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT KOMT MET DE OGEN.

CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CAUTION



WHEN YOU USE THE BRAKE FLUID, MAKE SURE NOT TO SPILL IT ONTO PLASTIC OR PAINTED COMPONENTS AS IT WILL DAMAGE THEM BEYOND REPAIR.

LET OP



LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

LET OP



BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LET OP



WANNEER MEN REMVLOEISTOF GEBRUIKT MOET MEN OPLETTEN OM HET NIET TE MORSEN OP DE PLASTIC OF GELAKTE DELEN, OMDAT HET ONHERSTELBARE SCHADE ZAL AANRICHTEN.

Disc brake

CAUTION



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS;

Schijfremmen

LET OP



DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WOR-

CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

REPLACE THE BRAKE FLUID ACCORDING TO THE SCHEDULED MAINTENANCE TABLE.

USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE LUBRICANT CHART.

DEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

VOER DE VERVANGING VAN DE REMVLOEISTOF UIT OP BASIS VAN DE TABEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD.

GEBRUIK DE SPECIFIEKE REMVLOEISTOF DIE WORDT AANGEDUID IN DE TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

The front brake reservoir «**1**» is placed near the front brake lever connection.

The rear brake fluid reservoir «**2**» is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de remvloeistof in de tank, om automatisch de slijtage te compenseren.

De vloeistoftank van de voorrem «**1**» bevindt zich nabij de koppeling van de hendel van de voorrem.

De vloestoftank van de achterrem «**2**» is geïntegreerd in de rempomp die aan het frame is bevestigd, op de rechter kant, naast de vork.

Check the brake fluid level in the reservoirs before setting off.

CAUTION



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING CIRCUIT IS DETECTED.

Controleer vóór het vertrek het peil van de remvloeistof in de tanks.

LET OP



GEBRUIK HET VOERTUIG NOOIT WANNEER MEN EEN LEK OPMERKT VAN DE REMINSTALLATIE.

Front brake

Checking

- Hold the vehicle upright and keep the handlebar straight.
- Check that the fluid in the reservoir «**1**» is above the MIN. mark

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check the brake pads and discs for wear

If the pads and/or the disc do not need replacing, top up the fluid.

Topping up SXV

CAUTION

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS «3» ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR COVER «4» IS REMOVED.

Voorrem

Controle

- Plaats het voertig verticaal en hou het stuur recht.
- Controleer of de vloeistof in de tank «**1**» de MIN referentie overschrijdt.

MIN = minimum peil.

MAX = maximum peil

Wanneer de vloeistof niet minstens het MIN bereikt.

LET OP

HET PEIL VAN DE VLOEISTOF VERMINDERT PROGRESSIEF MET DE SLIJTAGE VAN DE PASTILLES.

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.

Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Het bijvullen, SXV

LET OP

GEVAAR OP HET UITSTROMEN VAN REMVLOEISTOF. ACTIVEER DE HENDEL VAN DE VOORREM NIET WANNEER DE BOUTEN «3» GELOST ZIJN, OF VOORAL NIET WANNEER HET DEKSEL VAN DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF «4» VERWIJDERD IS.

- Using a short Phillips screwdriver remove the screws «**3**» of the brake fluid reservoir.

CAUTION

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «1» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Gebruik een korte kruisschroevendraaier voor het losdraaien van de bouten «**3**» van de tank van de remvloeistof.

LET OP

VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN REMVLOEISTOF «1» ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS OM HET BIJVULLEN UIT TE VOEREN.

- Lift and remove the cap «**4**» together with its screws «**3**» and washer «**5**».

CAUTION



TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Hef het deksel «**4**» op, en verwijder het compleet met de bouten «**3**» en de pakking «**5**».

LET OP



OM TIJDENS HET BIJVULLEN DE REMVLOEISTOF NIET TE MORSEN, RAADT MEN AAN OM NIET TE SCHUDDEN MET HET VOERTUIG. VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

- Top up the reservoir «**1**» with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

CAUTION



TOP UP TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCEEDING TRAVEL OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

- Vul de tank «**1**» bij met remvloeistof, tot het aangeduide MIN peil wordt overschreden.

LET OP



MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.

Rear brake

Checking

- Keep the vehicle upright.
- Check that the liquid contained in the reservoir is higher than the MIN. mark.

Achterrem

Controle

- Plaats het voertuig verticaal.
- Controleer of de vloeistof in de tank de MIN teferentie overschrijdt.

MIN = minimum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check the brake pads and discs for wear

If the pads and/or the disc do not need replacing, top up the fluid.

Topping up

CAUTION

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS «9» ARE LOOSE OR, PRIMARILY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR CAP «10» IS REMOVED.

- Using a wrench, unscrew the two screws «**9**» of the brake fluid reservoir «**2**».

CAUTION

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE

MIN = minimum peil.

Wanneer de vloeistof niet minstens het MIN bereikt.

LET OP

HET PEIL VAN DE VLOEISTOF VERMINDERT PROGRESSIEF MET DE SLIJTAGE VAN DE PASTILLES.

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.

Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Bijvulling

LET OP

GEVAAR OP HET UITSTROMEN VAN REMVLOEISTOF. ACTIVEER DE HENDEL VAN DE VOORREM NIET WANNEER DE BOUTEN «9» GELOST ZIJN, OF VOORAL NIET WANNEER HET DEKSEL VAN DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF «10» VERWIJDERD IS.

- Gebruik een sleutel voor het losdraaien van de twee bouten «**9**» van de tank van de remvloeistof «**2**».

LET OP

VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT

BRAKE FLUID RESERVOIR «2» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Lift and remove the cap «**10**» together with its screws «**9**» and washer«**11**».

CAUTION



TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Top up the reservoir «**2**» with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

CAUTION



TOP UP TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW.

VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF «2» ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS OM HET BIJVULLEN UIT TE VOEREN.

- Hef het deksel «**10**» op, en verwijder het compleet met de bouten «**9**» en de pakking «**11**».

LET OP



OM TIJDENS HET BIJVULLEN DE REMVLOEISTOF NIET TE MORSEN, RAADT MEN AAN OM NIET TE SCHUDDEN MET HET VOERTUIG. VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

- Vul de tank «**2**» bij met remvloeistof, tot het aangeduide MIN peil wordt overschreden.

LET OP



MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG

IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCEEDING TRAVEL OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET MAX PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.


04_22

Battery (04_22, 04_23, 04_24)

- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.

- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.

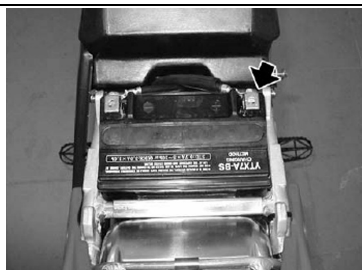
- Remove the battery.

Accu (04_22, 04_23, 04_24)

- Verwijder het zadel.
- Draai de bevestigingsbout los, verwijder ze van de negatieve kabel, en recupereer de boutblokkering.

- Draai de bevestigingsbout los, verwijder ze van de positieve kabel, en recupereer de boutblokkering.

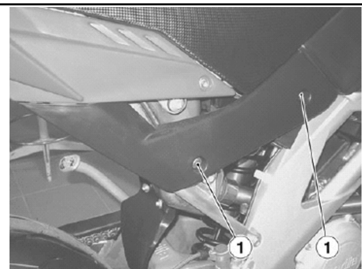
- Verwijder de accu.



04_23



04_24



04_25

Fuses (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

CAUTION



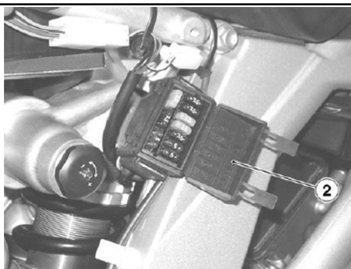
NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

Zekeringen (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

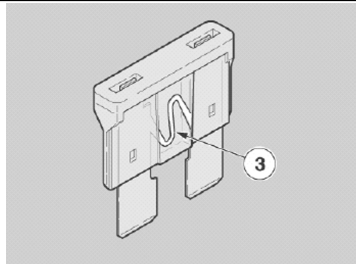
LET OP



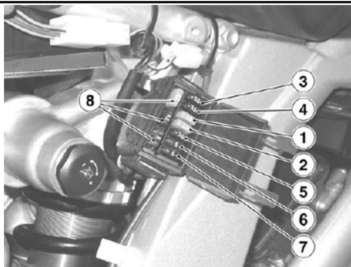
HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN. GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN GESPECIFICEERD. MEN ZOU SCHADE KUNNEN VEROORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GEVAL VAN KORSTSLUITING.



04_26



04_27



04_28

CAUTION



IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

Check the auxiliary fuses first and then the main 30A fuse.

To check:

- Set the ignition switch to (OFF) to avoid an accidental short circuit.
- Remove the right side fairing by undoing the two screws (1) and slide if off from its seat.
- Lift the cover (2) of the auxiliary fuse box.
- Take out one fuse at a time and check whether the filament (3) is broken.

LET OP



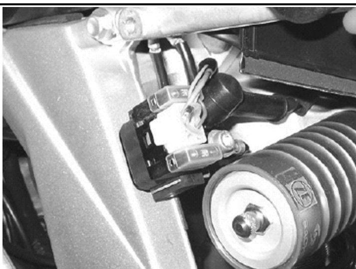
WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële aprilia Dealer.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen en vervolgens de hoofdzekering van 30A.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op (OFF) om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder de zijplaat door de twee bouten (1) los te draaien en ze uit haar zit te verwijderen.
- Hef het deksel (2) van de secundaire zekeringendoos op.
- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad (3) onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien moge-


04_29

- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- Remove the left side cover, following the same procedure as for the right side cover.
- Follow the same steps described above for the auxiliary fuses also for the main fuses.

lijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de zekering indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZIT.

- Verwijder het linker zijplaatje, door op analoge wijze te handelen van het rechter zijplaatje.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen de eerder beschreven handelingen van de secundaire zekeringen uit.

SECONDARY FUSES DISTRIBUTION

(1) 15A fuse	ECU relay energising
(2) 15A fuse	Taillights, indicators, horn, instrument panel, stop light
(3) 7.5A fuse	Front headlights
(4) 7.5A fuse	ECU relay power
(5) 7.5A fuse	Injector coils
(6) 7.5A fuse	Electric fan
(7) 5A fuse	Fuel pump

SCHIKKING VAN DE SECUNDAIRE ZEKERINGEN

(1) Zekering van 15A	Opwekking van het relais van de centrale
(2) Zekering van 15A	Positielichten, richtingaanwijzers, claxon, dashboard, stoplicht
(3) Zekering van 7,5A	Voorste koplampen
(4) Zekering van 7,5A	Vermogen van het relais van de centrale
(5) Zekering van 7,5A	Bobines van de injectors
(6) Zekering van 7,5A	Elektroschroef

(7) Zekering van 5A	Benzinepomp

NOTE

THREE FUSES ARE SPARE FUSES«8».

N.B.

DRIE ZEKERINGEN ZIJN RESERVE-ZEKERINGEN «8».

MAIN FUSES DISTRIBUTION

30A fuse	Battery recharge (there is just one fuse, the second one is spare).

SCHIKKING VAN DE HOOFDZEKERINGEN

Zekering van 30A	Het opladen van de accu (er is slechts één zekering, de tweede is een reservezekering).

Lamps

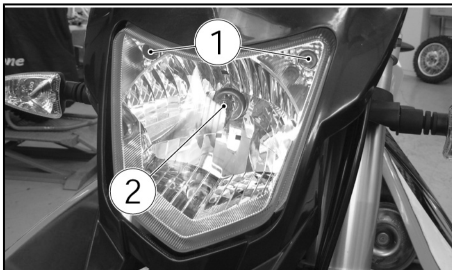
NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.

Lampjes

N.B.

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERINGEN.



04_30

Front light group (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

In the front headlight there are:

- Two tail light bulbs «**1**».
- One low-beam / high-beam light bulb «**2**».

For replacement:

Koplampset (04_30, 04_31, 04_32, 04_33, 04_34)

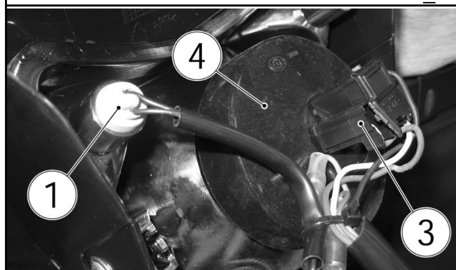
Op het achterlicht vindt men:

- Twee lampjes van het positielicht «**1**».
- Een lampje van het dimlicht / groot licht «**2**».

Voor de vervanging:


04_31


04_32



04_33

- Rest the vehicle on its stand.
- Undo the two upper screws.
- Slide off the front cowl from the mudguard seats.

Side light lamp «1»

- Slide off the tail light bulb and replace it with another of the same type.

High/low beam light bulb«2»

- Hold the bulb electrical connector «**3**», pull and disconnect it from the bulb holder.
- Slide off the cover «**4**» from the parabole fitting and from the bulb connectors.
- Release the two ends of the retaining spring «**5**» located in the bulb holder.
- Extract the bulb from its fitting.

When refitting the bulb:

- Fit a bulb of the same type adequately.
- Slide in the cover «**4**» in the bulb connectors and the parabole fitting.
- Connect the bulb electrical connector «**3**».

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de twee bovenste bouten los.
- Verwijder het maskertje van de zitten van het spatbord.

Lampje van het positielicht «1»

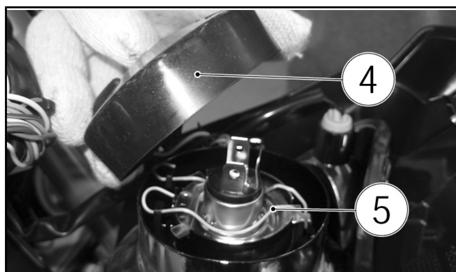
- Verwijder het positielampje, en vervang het met één van hetzelfde type.

Lampje van het dimlicht / groot licht «2»

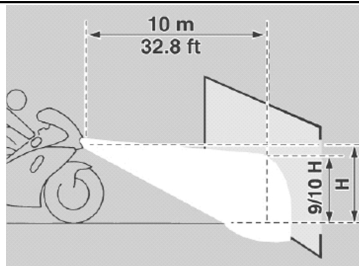
- Grijp de elektrische connector van het lampje «**3**» vast, trek er aan, en maak hem los van de lamphouder.
- Verwijder de kap «**4**» van de paraboolzit en de terminals van het lampje.
- Koppel de twee uiteinden van de trekveer «**5**» los die zich op de lamphouder bevindt.
- Verwijder het lampje uit de zit.

Bij de hermontage:

- Installeer op correcte wijze een lampje van hetzelfde type.
- Plaats de kap «**4**» correct in de paraboolzit en de terminals van het lampje.
- Verbindt de elektrische connector van het lampje «**3**».



04_34



04_35



04_36

Headlight adjustment (04_35, 04_36)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

For a quick check of the correct direction of the front light beam:

- Place the vehicle 10m away from a vertical wall and make sure the ground is level.
- Turn on the low-beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To adjust the light beam:

- Working from both sides, undo the screw «**1**».
- Adjust the headlamp until the desired position is obtained
- Working from both sides, tighten the screw «**1**».

Afstellen van de koplamp (04_35, 04_36)

N.B.

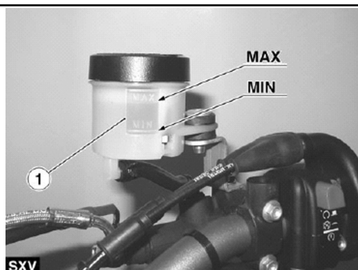
OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES AANGENOMEN WORDEN.

Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste lichtbundel, handelt men als volgt:

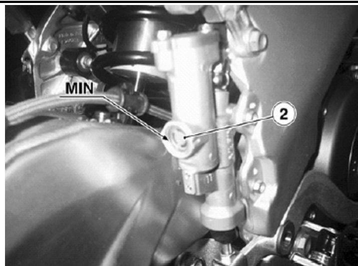
- Plaats het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleer of de ondergrond vlak is.
- Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten, en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het regelen van de lichtbundel:

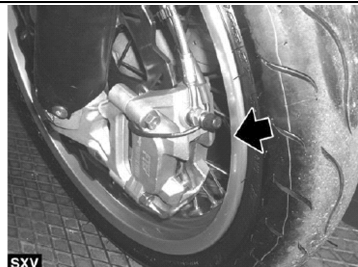
- Handel op beide kanten: draai de bout «**1**» los.
- Richt de koplamp tot de gewenste positie wordt verkregen
- Handel op beide kanten: sluit de bout «**1**».



04_37



04_38



04_39

Front and rear disc brake (04_37, 04_38, 04_39, 04_40)

CAUTION



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN SLEEK RUNNING ORDER; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE. A DIRTY DISC SOILS THE PADS, LEADING TO LOSS OF BRAKING. DIRTY PADS MUST BE REPLACED, WHEREAS A DIRTY BRAKE DISC MAY BE CLEANED WITH A HIGH-QUALITY DEGREASING PRODUCT. HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN APRILIA OFFICIAL DEALER ONCE A YEAR. USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE LUBRICANT CHART.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

The front braking system is single disc (left side).

Schijfrem voor en achter (04_37, 04_38, 04_39, 04_40)

LET OP

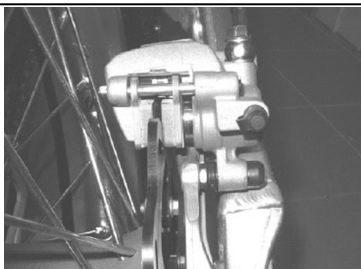


DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS. EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN. VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF WEER GEREINIGD MOET WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT. DE REMVLOEISTOF MOET EENS PER JAAR VERVANGEN WORDEN, DOOR EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER. GEBRUIK DE SPECIFIEKE REMVLOEISTOF DIE WORDT AANGEDUID IN DE TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN.

N.B.

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET SCHIJFREMMEN VOORAAN EN ACHTERAAN, MET GESCHEIDEN HYDRAULISCHE CIRCUITS.

Het voorste remsysteem is met een enkele schijf (linker kant).


04_40

The rear braking system is single disc (right side).

Het achterste remsysteem is met een enkele schijf (rechter kant).

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

De volgende informatie is in verband met slechts één reminstallatie, maar geldt voor beide.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir (1-2) as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de remvloeistof in de tank (1-2), om automatisch de slijtage te compenseren.

The front brake reservoir «**1**» is placed near the front brake lever connection. The rear brake fluid reservoir «**2**» is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

De vloeistoftank van de voorrem «**1**» bevindt zich nabij de koppeling van de hendel van de voorrem. De vloestoftank van de achterrem «**2**» is geïntegreerd in de rempomp die aan het frame is bevestigd, op de rechter kant, naast de vork.

Check the brake fluid level in the reservoirs «**1**» «**2**» and check brake pads for wear before setting off.

Controleer vóór het vertrek het peil van de remvloeistof in de tanks «**1**» en «**2**», en de slijtage van de pastilles.

Checking brake pads for wear

Controle van de slijtage van de pastilles

Disc brake pad wear depend on the use, the riding style and the roads.

De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

CAUTION



WEAR IS GREATER WHEN RIDING ON DIRTY AND WET ROADS OR OFFERED.

LET OP



ER IS MEER SLIJTAGE WANNEER MEN OP STOFFIGE EN NATTE WEGEN RIJDT, EN CROSST.

To carry out a quick pad check:

- Rest the vehicle on its stand.

Check the front brake calliper pads:

- Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the rear end;

Checking the rear brake calliper pads:

- Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the rear end;

NOTE

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to nearly 1.5 mm (0.06 in) (or even if one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de standaard.

Controle van de pastilles van de voorste remtang:

- Voer een visieve controle uit tussen de remtang en de pastille, door te handelen langs boven achteraan;

Controle van de pastilles van de achterste remtang:

- Voer een visieve controle uit tussen de remtang en de pastille, door te handelen langs boven achteraan;

N.B.

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer 1,5 mm (0.06 in) (of ook wanneer slechts één van de slij-

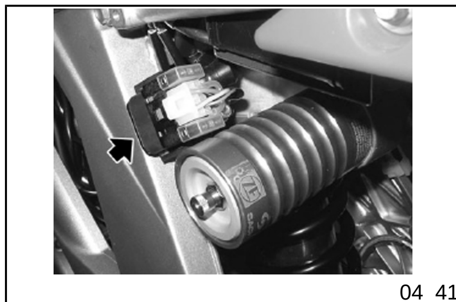
CAUTION

TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealer TO HAVE DISCS REPLACED.

tage-indicators niet meer zichtbaar is), vervangt men beide pastilles.

LET OP

VOOR DE VERVANGING MOET MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer WENDEN.



04_41

Periods of inactivity (04_41)

CAUTION



WHEN THE VEHICLE IS LEFT UNUSED FOR OVER TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DEGRADATION.

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the scooter.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate tyres.
- Store the scooter in a cool, dry place, not exposed to sun rays and with minimum temperature variations.

Stilstand van het voertuig (04_41)

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG INACTIEF BLIJFT VOOR LANGER DAN TWINTIG DAGEN, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30 A LOS OM TE VERMIJDEN DAT DE ACCU VERVALT.

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.

- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

NOTE

PLACE A SUITABLE SUPPORT UNDER THE VEHICLE TO KEEP THE WHEELS OFF THE GROUND.

- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuursverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.

N.B.

PLAATS HET VOERTUIG ZODANIG DAT BEIDE BANDEN VAN DE GROND ZIJN, DOOR GEBRUIK TE MAKEN VAN DE SPECIALE STEUNEN.

- Cover the vehicle. Avoid using plastic or waterproof materials.

- Bedek het voertuig, maar met geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

After storage

Uncover and clean the vehicle.

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

NA HET OPBERGEN

Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.

N.B.

VERWIJDER DE PLASTIC ZAKJES VAN DE TERMINALS VAN DE UITLAAT.

- Uncover the vehicle and clean it.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

CAUTION



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

LET OP



VOER VOOR ENKELE KILOMETERS EEN TESTRONDE UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID, IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.

Cleaning the vehicle

Clean the vehicle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutant deposits, tar stains, dead insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.

Reinigen van het voertuig

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijdt vooral dat er op de carrosserie afzettingen overblijven van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes

LET OP



VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATSLAGEN VAN DE UITLAAT.

LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens

and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH

overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz, moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, DOOR ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN TE WRIJVEN EN FREQUENT MET VEEL WATER TE SPOELEN. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP INSTEAD.

CAUTION



DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN HOGERE TEMPERATUUR DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE indicatoren, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL, MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP



GEBRUIK OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS, OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Transport

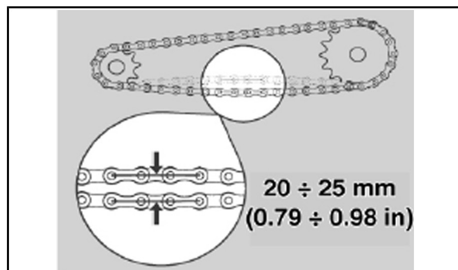
During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel, oil and coolant leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

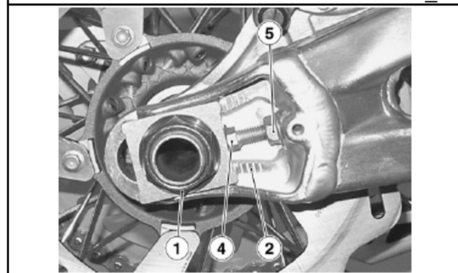
Vervoer

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof, olie en koelvloeistof te vermijden.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENST CONTACTEREN.



04_42



04_43

Transmission chain

SXV has an endless chain.



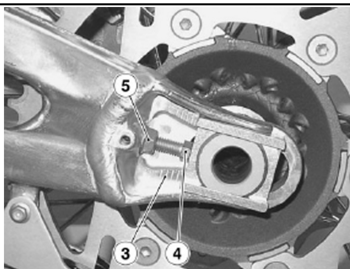
EXCESSIVE CHAIN SLACKENING MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK THE CHAIN SLACK ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY. TO CHANGE THE CHAIN TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer, WHO WILL PROVIDE ACCURATE, PROMPT SERVICE.

Transmissieketting

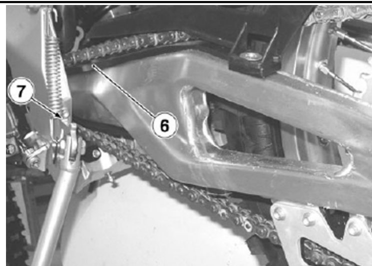
De **SXV** heeft een ketting zonder eind.



EEN EXCESSIEVE LOSSING VAN DE KETTING KAN ZE UIT HET RONDSEL DOEN KOMEN, EN EEN ONGEVAL OF ERNSTIGE SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SPELING, EN VOER INDIEN NODIG DE REGELING UIT. VOOR DE VERVANGING VAN DE KETTING WENDT MEN ZICH UITSLUITEND TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE EEN SNELLE EN VERZORGDE SERVICE ZAL GARANDEREN.



04_44



04_45

CAUTION



INCORRECTLY EFFECTED MAINTENANCE MAY CAUSE EARLY WEAR OF THE CHAIN AND OR DAMAGE THE PINION AND/OR THE CROWN. PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND OR MUDDY ROADS.

Chain backlash check (04_42)

To check backslash:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at the middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is of about 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in).
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

If the slack is uniform, but higher or lower than 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in), adjust it as required.

LET OP



EEN NIET UITGEVOERD ONDERHOUD KAN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE KETTING VEROORZAKEN EN/OF HET RONDSEL EN/OF DE KROON BESCHADIGEN. VOER DE ONDERHOUDSHANDELINGEN REGELMATIGER UIT WANNEER HET VOERTUIG IN STRENGE OMSTANDIGHEDEN OF OP STOFFIGE EN/OF MODDERIGE WEGEN WORDT GEBRUIKT.

Controle van de speling van de ketting (04_42)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling, in een tussenliggend punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, ongeveer 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in) bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities wordt gecontroleerd; de speling moet in alle fasen van de

CAUTION

IF THERE IS MORE CLEARANCE AT SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED. IN THIS EVENT, CONSULT AN Official aprilia Dealer.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

rotatie van het wiel constant blijven.

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan 20 ÷ 25 mm (0.79 ÷ 0.98 in) bedraagt, voert men de regeling uit.

LET OP

WANNEER MEN IN SOMMIGE POSITIES EEN HOGERE SPELING OPMERKT, ZIJN ER SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS, EN IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

Chain backlash adjustment (04_43, 04_44)

If you need to adjust chain tension after the check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen both lock nuts (4).
- Actuate on the set screws (5) and adjust the chain backlash checking that the references (2 - 3) match on both sides of the vehicle.
- Tighten both lock nuts (4).
- Tighten the nut (1).
- Check chain clearance.

Regeling van de speling van de ketting (04_43, 04_44)

Wanneer het na de controle nodig is om de spanning van de ketting te regelen, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Los de blokkeermoer (1) volledig.
- Los de twee tegenmoeren (4).
- Handel op de registers (5) en regel de speling van de ketting, door langs beide kanten van het voertuig te controleren of dezelfde referenties (2 - 3) overeenkomen.
- Sluit de twee tegenmoeren (4).
- Sluit de moer (1).

NOTE

WHEEL CENTRING IS CARRIED OUT USING THE IDENTIFIABLE FIXED REFERENCES (2-3) INSIDE THE TENSIONER PAD MOUNTS ON THE FORK ARMS, IN FRONT OF THE WHEEL BOLT.

Locking torques (N*m)

Tightening torque for wheel nut (1):

127 Nm (12.7 kgm)

Checking wear of chain, front and rear sprockets (04_45)

Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN

- Controleer de speling van de ketting.

N.B.

VOOR HET CENTREREN VAN HET WIEL ZIJN ER VASTE REFERENTIES (2-3) VOORZIEN, DIE MEN IN DE ZITTEN VAN DE SLEDEN VAN DE KETTINGSPANNER OP DE ARMEN VAN DE VORK VINDT, VÓÓR DE WIELPIN.

Aandraaikoppels (N*m)

Sluitkoppel van de wielmoer (1)

127 Nm (12,7 kgm).

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon (04_45)

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

- Check the chain slide pad «**6**» and the chain tensioner pad «**7**» for wear.
- Also check the fork protection pad for wear.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICATED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RESTORED. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN Official aprilia Dealer, WHO WILL REPLACE THEM.

Chain lubrication and cleaning

Lubricate the chain whenever necessary. Lubricate the chain with chain spray grease. Do not wash the chain with water jets, vapour jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

- Controleer de slijtage van de slede van het kettingoog «**6**» en van de slede van de kettingspanner «**7**».
- Controleer uiteindelijk de slijtage van de beschermingsslede van de vork.

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

Smering en reiniging van de ketting

Smeer de ketting elke keer dit nodig is. Smeer de ketting met een vetspray voor kettingen. Was de ketting absloluut niet



BE EXTREMELY CAREFUL WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.



WEES ZEER VOORZICHTIG BIJ DE REGELING, DE SMERING, HET WASSEN EN DE VERVANGING VAN DE KETTING.

SXV 450-550

aprilia



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische gegevens

TECHNICAL DATA SXV 450 - SXV 550 (VEHICLE)

Max length	2165 mm (85.23 in)
Max width	815 mm (32.08 in)
Max height (including top fairing)	1170 mm (46.06 in)
Saddle height	880 mm (34.64 in)
Wheelbase	1470 mm (57.87 in)
Minimum ground clearance	270 mm (10.63 in)
Dry weight (for each fluid)	121,5 kg (267.86 lb)
Fuel tank capacity (including reserve)	7.5 l (1.98 gal)
Fuel reserve	2.2 l (0.58 gal)
Engine oil capacity	1.3 l (0.34 gal)
Fork oil capacity	125 mm (4.92 in) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Coolant capacity	1.1 l (0.29 gal) (50% water + 50% antifreeze solution with ethylene glycol)
Seats	1
Chassis	Steel perimeter frame and aluminium upright
Front suspension	hydraulic action telescopic fork, Ø 45 mm (Ø 1.77 in) stems
Front suspension travel	275 mm (10.83 in)

TECHNISCHE GEGEVENS RXV 450 - RXV 550 (VOERTUIG)

Max lengte	2165 mm (85.23 in)
Max breedte	815 mm (32.08 in)
Max hoogte (tot de kap)	1170 mm (46.06 in)
Hoogte tot het zadel	880 mm (34.64 in)
Asafstand	1470 mm (57.87 in)
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	270 mm (10.63 in)
Droog gewicht (van elke vloeistof)	121,5 kg (267.86 lb)
Capaciteit van de brandstoftank (inclusief de reserve)	7,5 l (1.98 gal)
Brandstofreserve	2,2 l (0.58 gal)
Capaciteit van de motorolie	1,3 l (0.34 gal)
Capaciteit van de olie voor de vork	125 mm (4.92 in) lucht (gemeten voor elke stang, zonder veer en met stang in compressie)
Capaciteit van de koelvloeistof	1,1 l (0.29 gal) (50% water + 50% antivries met ethyleenglycol)
Plaatsen	1
Frame	Stijl in aluminium en raamwerk in stalen buizen

Rear suspensions	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Rear wheel travel	252 mm (9.92 in) (usable)
Front brake	disc - Ø 320 mm (Ø 12.60 in), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Ø 240 mm (Ø 9.45 in), with hydraulic transmission
Wheel rims	with spokes
Front wheel rim	3.50 x 17
Rear wheel rim	5.50 x 17
Front tyre	120/70 ZR17 (58W)
Rear tyre	180/55 ZR17 (73W)
Front tyre inflation pressure	180 kPa (1.8 bar)
Rear tyre inflation pressure	200 kPa (2.0 bar)

Voorste ophanging	telescoopvork met hydraulische werking, stangen Ø 45 mm (Ø 1.77 in)
Verplaatsing van de voorste ophanging	275 mm (10.83 in)
Achterste ophanging	schommelende vork en hydraulische regelbare monoschokdemper
Verplaatsing van het achterwiel	252 mm (9.92 in) (bruikbaar)
Voorrem	met schijf - Ø 320 mm (Ø 12.60 in), met hydraulische transmissie
Achterrem	met schijf - Ø 240 mm (Ø 9.45 in), met hydraulische transmissie
Wielvelgen	met spaken
Velg van het voorwiel	3,50 x 17"
Velg van het achterwiel	5,50 x 17"
Voorste band	120/70 ZR17 (58W)
Achterste band	180/55 ZR17 (73W)
Spanning van de voorband	180 kPa (1.8 bar)
Spanning van de achterband	200 kPa (2.0 bar)

SXV 450 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Version	45SX
ENGINE	4-stroke, twin-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft

TECHNISCHE GEGEVENS SXV 450 (MOTOR)

Model	45SX
MOTOR	bicilindrisch 4-takt met 4 kleppen per cilinder, monoas met nokken in de kop

Cylinder quantity	2
Total engine capacity	449 cc (27.40 cu in)
Bore/stroke	76 mm / 49.5 mm (2.99 in / 1.95 in)
Compression ratio	13 ± 0.5
Ignition	electronic
Engine revs at idle speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	multiple-disc oil-bathed clutch
Lubrication system	Separate twin-sump lubrication system with external reservoir
AIR FILTER	With dry cartridge filter
Cooling	Fluid
Gearbox	mechanical, 5 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Final: 15/46 = 1: 3,067
1st	13/30 = 1: 2,307 (secondary) 1: 18,013 (total)
2nd	15/27 = 1 : 1.800 (secondary) 1: 14.050 (total)
3rd	16/23 = 1 : 1.437 (secondary) 1: 11.221 (total)
4th	20/23 = 1 : 1.150 (secondary) 1: 8.976 (total)

Aantal cilinders	2
Complessieve cilinderinhoud	449 cc (27.40 cu in)
Cilinderdiameterboring/loop	76 mm / 49,5 mm (2.99 in / 1.95 in)
Compresieverhouding	13 ± 0,5
START	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumregime	1800 ÷ 2000 toeren/min (tpm)
Koppeling	Multischijf in oliebad
Smeersysteem	Dubbele gescheiden smering met externe tank
LUCHTFILTER	Met filterend droog patroon
Koeling	Met vloeistof
VERSNELLINGSBAK	mechanisch met 5 versnellingen met pedaalcommando op de linker kant van de motor
Transmissieverhouding	Primaire: 22/56 = 1: 2,545 Eind: 15/46 = 1: 3,067
1°	13/30 = 1: 2,307 (secundarie) 1: 18,013 (totale)
2°	15/27= 1: 1,800 (secundaire) 1: 14,050 (totale)
3°	16/23= 1: 1,437 (secundaire) 1: 11,221 (totale)
4°	20/23= 1: 1,150 (secundaire)

5th	21/21 = 1 : 1.000 (secondary) 1: 7.806 (total)
Transmission chain	endless (without master link) and with sealed links
FUEL SUPPLY SYSTEM	electronic injection
Mixer	Ø 38 mm (1.49 in)
FUEL SUPPLY	premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

	1: 8,976 (totale)
5°	21/21= 1: 1,000 (secundaire) 1: 7,806 (totale)
Transmissieketting	zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met verzegelde schakels
VOEDINGSSYSTEEM	elektronische injectie
Diffusor	Ø 38 mm (1.49 in)
VOEDING	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

SXV 550 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Version	55SX
ENGINE	4-stroke, twin-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
Cylinder quantity	2
Total engine capacity	553 cc (33.75 cu in)
Bore/stroke	80 mm / 55.0 mm (3.15 in / 2.16 in)
Compression ratio	12.5 ± 0.5
Ignition	electronic
Engine revs at idle speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	multiple-disc oil-bathed clutch

TECHNISCHE GEGEVENS SXV 550 (MOTOR)

Model	55SX
MOTOR	bicilindrisch 4-takt met 4 kleppen per cilinder, monoas met nokken in de kop
Aantal cilinders	2
Complessieve cilinderinhoud	553 cc (33.75 cu in)
Cilinderdiameterboring/loop	80 mm / 55,0 mm (3.15 in / 2.16 in)
Compresieverhouding	12,5 ± 0,5
START	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumregime	1800 ÷ 2000 toeren/min (tpm)
Koppeling	Multischijf in oliebad

Lubrication system	Separate twin-sump lubrication system with external reservoir	Smeersysteem	Dubbele gescheiden smering met externe tank
AIR FILTER	With dry cartridge filter	LUCHTFILTER	Met filterend droog patroon
Cooling	Fluid	Koeling	Met vloeistof
Gearbox	mechanical, 5 speeds with foot lever on the left hand side of the engine	VERSNELLINGSBAK	mechanisch met 5 versnellingen met pedaalcommando op de linker kant van de motor
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Final: 16/46 = 1 : 2.875	Transmissieverhouding	Primaire: 22/56 = 1: 2,545 Eind: 16/46= 1: 2,875
1st	13/30 = 1: 2,307 (secondary) 1: 16,888 (total)	1°	13/30 = 1: 2,307 (secundaire) 1: 16,888 (totale)
2nd	15/27 = 1 : 1.800 (secondary) 1: 13.172 (total)	2°	15/27= 1: 1,800 (secundaire) 1: 13,172 (totale)
3rd	16/23 = 1 : 1.437 (secondary) 1: 10.519 (total)	3°	16/23= 1: 1,437 (secundaire) 1: 10,519 (totale)
4th	20/23 = 1 : 1.150 (secondary) 1: 8.415 (total)	4°	20/23= 1: 1,150 (secundaire) 1: 8,415 (totale)
5th	21/21 = 1 : 1.000 (secondary) 1: 7.318 (total)	5°	21/21= 1: 1,000 (secundaire) 1: 7,318 (totale)
Transmission chain	endless (without master link) and with sealed links	Transmissieketting	zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met verzegelde schakels
FUEL SUPPLY SYSTEM	electronic injection	VOEDINGSSYSTEEM	elektronische injectie
Mixer	Ø 40 mm (1.57 in)	Diffusor	Ø 40 mm (1.57 in)

FUEL SUPPLY	premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

VOEDING	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

ELECTRICAL COMPONENTS

IGNITION	Electronic ignition
Standard spark plug	NGK CR8EB
Spark plug electrode gap	0.7 ± 0.8 mm (0.028 in ± 0.031 in)
Resistance	5 kΩ
BATTERY	12V- 6 Ah
Main fuse	30 A
Auxiliary fuses	5A; 15A; 20A
(Permanent-magnet) Generator	12V - 350W
Low-beam bulb	12V - 55W
High-beam bulb	12V - 60W
Front side light bulb	12V - 3W
Turn indicator bulb	with micro-bulbs
License plate light bulb	12V - 5W
Tail light/stop light bulb	LED
Instrument panel lighting bulb	Led
Neutral gear warning light	LED
Engine oil pressure warning light	LED

ELEKTRISCHE ONDERDELEN

ONTSTEKING	Elektronica
Standaardbougie	NGK CR8EB
Elektrodenafstand van de bougies	0,7 - 0,8 mm (0.028 in - 0.031 in)
Weerstand	5 kΩ
ACCU	12V - 6Ah
Hoofdzekering	30 A
Secundaire zekeringen	5 A, 15 A, 20 A
Generator (met permanente magneet)	12V - 350W
Lamp van het dimlicht	12V - 55W
Lamp van het groot licht	12V - 60W
Lamp van het voorste positielicht	12V - 3W
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	Met microlampjes
Lamp van het nummerplaatlicht	12V - 5W
Lamp van het achterste positielicht/stoplicht	Led
Lamp van de verlichting van het dashboard	Led

Engine control system warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High-beam warning light	LED
Turn indicator warning light	LED
Overrevving warning light	LED

Controlelamp van de versnellingsbak in vrij	Led
Controlelamp van de oliedruk van de motor	Led
Controlelamp van het controlesysteem van de motor	Led
Controlelamp van de brandstofreserve	Led
Controlelamp van het groot licht	Led
Controlelamp van de richtingaanwijzers	Led
Controlelamp te hoog toerenaantal	Led

SXV 450-550

aprilia



Chap. 06 Programmed maintenance

Hst. 06 Gepland onderhoud

Scheduled maintenance table

Periodic maintenance chart for scooters in the original version (throttled) for road operation,

CAUTION



THE MAINTENANCE OPERATIONS LISTED MUST BE CARRIED OUT BY A DEALER OR AUTHORISED APRILIA WORKSHOP, OTHERWISE THE WARRANTY WILL BE VOIDED.

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Tabel gepland onderhoud

Kaart van het periodiek onderhoud voor voertuigen in de originele versie (verminderd vermogen) voor weggebruik.

LET OP



DE AANGEDUIDE HANDELINGEN MOETEN UITGEVOERD WORDEN BIJ EEN DEALER OF GEAUTORISEERDE APRILIA GARAGE. INDIEN DIT NIET GEBEURT, VERVALT ELK GARANTIERECHT.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

End of run-in period 500 km (311 miles)
Throttle body assembly bolt torque - check
Throttle bodies - Synchronisation
Air filter and filter case - Check and cleaning
Fuel lines - Check condition and position

Einde van de proefperiode 500 Km (311 mi)
Sluiting van de bouten van de vlindergroep - Controle
Vlinderrompen - Synchronisatie
Luchtfilter en filterkist - Controle en reiniging
Bebuizing van de benzine - Controle van de conditie, plaatsing

Idle speed adjustment - Check	Regeling van het minimum toerental - Controle
Gearbox oil - Change	Olie van de versnellingsbak - Vervangen
Clutch control - Check and adjust	Commando van de koppeling - Controle en registratie
Coolant level in radiator and expansion tank - Check	Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat - Controle
Engine oil and engine oil filter - Change	Motorolie en filter van de motorolie - Vervanging
Oil pipes - Check condition and position	Bebuizing van de olie - Controle van de conditie, plaatsing
Throttle cables - Adjustment	Gaskabels - Registratie
Cold-start key - Adjustment	Toets voor de koude start - Registratie
Brake fluid level - Check	Peil van de remvloeistof - Controle
Brake pipes - Check condition and tightness	Rembebuizing - Controle van de conditie en dichting
Brake system screws torque - Check	Sluiting van de bouten van de reminstallatie - Controle
Light operation/direction	Werking/richting van de lichten
Electrical system operation - Check	Werking van de elektrische installatie - Controle
Tyre condition and pressure - Check	Conditie en spanning van de banden - Controle
Wheel bearings clearance - Check	Speling van de wielkussentjes - Controle
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension	Spaken en coaxialiteit van de velgen - Controle van de spanning
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen - Controle
Engine mounting bolt torque - Check	Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor - Controle
Tightening of chassis screws and nuts - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen - Controle
Fork - Check for sealing and operation	Vork - Controle van de dichting en de werking
Tightening of fork plates and feet screws - Check	Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes - Controle
Shock absorber pins tightening - Check	Sluiting van de pinnen van de schokdemper - Controle
Shock absorber - Check for sealing and operation	Schokdemper - Controle van de dichting en de werking

Steering bearings - Check and adjust	Stuurinrichtingskussentjes - Controle en registratie
Headstock dust guards - Cleaning	Stofkeerringen van de stuurinrichtingskop - Reiniging
Drive chain - Tension	Transmissieketting - Spanning
Sealed link, chain sprocket and chain guide - Check for wear	Verzegelde schakel, kettingkroon en kettingeleider - Controle van de slijtage
Chain - lubricate	Ketting - Smering

EVERY 3000 KM (1864 MILES)

Throttle body assembly bolt torque - check	Sluiting van de bouten van de vlindergroep - Controle
Throttle bodies - Synchronisation	Vlinderrompen - Synchronisatie
Air filter and filter case - Check and cleaning	Luchtfilter en filterkist - Controle en reiniging
Fuel lines - Check condition and position	Bebuizing van de benzine - Controle van de conditie, plaatsing
Idle speed adjustment - Check	Regeling van het minimum toerental - Controle
Gearbox oil - Change	Olie van de versnellingsbak - Vervangen
Clutch springs - Check length	Veren van de koppeling - Controle van de lengte
Clutch discs - Check for wear	Schijven van de koppeling - Controle van de slijtage
Clutch control - Check and adjust	Commando van de koppeling - Controle en registratie
Coolant level in radiator and expansion tank - Check	Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat - Controle
System sealing - Check	Dichting van de installatie - Controle
Engine oil and engine oil filter - Change	Motorolie en filter van de motorolie - Vervanging
Oil pipes - Check condition and position	Bebuizing van de olie - Controle van de conditie, plaatsing
Throttle cables - Adjustment	Gaskabels - Registratie
Cold-start key - Adjustment	Toets voor de koude start - Registratie

ELKE 3000 KM (1864 MI)

Brake fluid level - Check	Peil van de remvloeistof - Controle
Brake pipes - Check condition and tightness	Rembebuizing - Controle van de conditie en dichting
Brake system screws torque - Check	Sluiting van de bouten van de reminstallatie - Controle
Brake discs thickness - Check	Dikte van de remschijven - Controle
Brake pad thickness - Check	Dikte van de pastilles - Controle
Electrical contacts and switches - Treatment with contact activator spray	Elektrische contacten en schakelaars - Behandeling met heractivatiespray
Battery connections - Greasing	Aansluiting van de accu - Behandeling met vet
Light operation/direction	Werking/richting van de lichten
Electrical system operation - Check	Werking van de elektrische installatie - Controle
Exhaust system - Check for leaks and alignment	Uitlaat - Controle van de dichting en de uitlijning
Tyre condition and pressure - Check	Conditie en spanning van de banden - Controle
Wheel bearings - check	Wielkussentjes - Controle
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension	Spaken en coaxialiteit van de velgen - Controle van de spanning
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen - Controle
Engine mounting bolt torque - Check	Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor - Controle
Tightening of chassis screws and nuts - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen - Controle
Fork dust guards - Cleaning	Stofkeerringen van de vork - Reiniging
Fork struts - Bleed	Benen van de vork - Ontluchting
Fork - Check for sealing and operation	Vork - Controle van de dichting en de werking
Tightening of fork plates and feet screws - Check	Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes - Controle
Shock absorber pins tightening - Check	Sluiting van de pinnen van de schokdemper - Controle
Shock absorber - Check for sealing and operation	Schokdemper - Controle van de dichting en de werking
Steering bearing clearance - Check	

Headstock dust guards - Cleaning
Drive chain - Tension
Sealed link, chain sprocket and chain guide - Check for wear
Steering bearings - Lubricate
Clutch lever pin - Lubricate
Throttle cables - Lubricate
Rider footrest bolts - Lubricate
Chain - lubricate
Rear suspension linkage system - Lubricate
Side stand bolt - Lubricate
Front wheel bolt and bearings - Lubricate
Rear fork bolt - Lubricate
Rear wheel bolt and bearings - Lubricate

EVERY 6000 KM (3728 MILES)

Paper air filter - Replacement
Spark plugs - Replacement

Speling van de stuurinrichtingskussentjes - Controle
Stofkeerringen van de stuurinrichtingskop - Reiniging
Transmissieketting - Spanning
Verzegelde schakel, kettingkroon en kettingeleider - Controle van de slijtage
Stuurinrichtingskussentjes - Smeren
Pin van de koppelingshendel - Smeren
Gaskabels - Smeren
Pinnen van de voetensteun van de bestuurder - Smeren
Ketting - Smering
Hefsystemen van de achterste ophanging - Smeren
Pin van de laterale standaard - Smeren
Pin en kussentjes van het voorwiel - Smeren
Pin van de achtervork - Smeren
Pin en kussentjes van het achterwiel - Smeren

ELKE 6000 KM (3728 MI)

Luchtfilter van papier - Vervanging
Bougies - Vervanging

EVERY 9000 KM (5592 MILES)

Complete transmission - Check for wear
Pressure relief and non-return valve spring - Check
Cylinder liners - Check for wear
Connecting rods and main bushings - Check for wear
Start-up gears - Check for wear
Oil pump gears - Check
Head lubrication nozzles - Cleaning
Pistons and piston rings - Replacement
Piston pin - Check
Cam rockers - Radial check
Valve lifter - Check
Camshaft wear - Check
Camshaft bearings - Check
Valve seat sealing - Check
Valves - Check for wear
Valve clearance - Check and adjust
Valve guides - check for wear
Spring washers, caps, bowls - Check for wear
Chain tightener toothing - Check for wear
Valve springs - check length
Timing chain - Stretching measurement

ELKE 9000 KM (5592 MI)

Volledige versnellingsbak - Controle van de slijtage
Veer van de overdrukklep en de terugslagklep - Controle
Cilinderpijpen - Controle van de slijtage
Drijfstang- en bankkussenblokken - Controle van de slijtage
Raderwerken voor de start - Controle van de slijtage
Raderwerken van de oliepomp - Controle
Sproeiers voor de smering van de kop - Reiniging
Zuigers en elastische klemmen - Vervanging
Zuigerpen van de zuiger - Controle
Rollen van de balanceringen - Radiale controle
Kleplichter - Controle
Slijtage van de nokkenassen - Controle
Kussentjes van de nokkenassen - Controle
Dichting van de klepzitten - Controle
Kleppen - Controle van de slijtage
Kleppenspeling - Controle en registratie
Kleppengeleiders - Controle van de slijtage
Rondellen van de veerhouder, schijven, bekertjes - Controle van de slijtage
Tanden van de kettingspanner - Controle van de slijtage
Veren van de kleppen - Controle van de lengte
Distributieketting - Meting van de verlenging

Drive chain sliders - Check for wear	Sleden van de transmissieketting - Controle van de slijtage
Fuel pump - Check	Benzinepomp - Controle
Fork - Comprehensive maintenance	Vork - Volledig onderhoud
Fork oil - Replacement	Olie van de vork - Vervanging
Shock absorber - Comprehensive maintenance	Schokdemper - Volledig onderhoud
Crankshaft and connecting rod bearing clearance - Check	Speling van de kussentjes van het drijfstangsysteem - Controle
Chain guide slider - Check for wear	Slede van de kettinggeleider - Controle van de slijtage
Chain guide eye - Check for wear	Oog van de kettinggeleider - Controle van de slijtage
Chain tightener roller - Check for wear	Rol van de kettingspanner - Controle van de slijtage
Chain tightener slider - Check for wear	Slede van de kettingspanner - Controle van de slijtage

EVERY YEAR / ELK JAAR

EVERY YEAR	ELK JAAR
Brake fluid - Change	Remvloeistof - Vervangen

Periodic maintenance chart for scooters in free version for hobby sports applications.

Kaart van het periodiek onderhoud voor voertuigen in vrije versie voor sportief- en hobbygebruik.

END OF RUN-IN PERIOD AND EVERY 3 HOURS OF OPERATION / EINDE VAN DE PROEFPERIODE, 3 UUR GEBRUIK

END OF RUN-IN PERIOD AND EVERY 3 HOURS OF OPERATION	EINDE VAN DE PROEFPERIODE, 3 UUR GEBRUIK
Throttle body assembly bolt torque - check	Sluiting van de bouten van de vlindergroep - Controle
Throttle bodies - Synchronisation	Vlinderrompen - Synchronisatie
Air filter and filter case - Check and cleaning	Luchtfilter en filterkist - Controle en reiniging

Fuel lines - Check condition and position	Bebuizing van de benzine - Controle van de conditie, plaatsing
Idle speed adjustment - Check	Regeling van het minimum toerental - Controle
Gearbox oil - Change	Olie van de versnellingsbak - Vervangen
Clutch control - Check and adjust	Commando van de koppeling - Controle en registratie
Coolant level in radiator and expansion tank - Check	Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat - Controle
Engine oil and engine oil filter - Change	Motorolie en filter van de motorolie - Vervanging
Oil pipes - Check condition and position	Bebuizing van de olie - Controle van de conditie, plaatsing
Throttle cables - Adjustment	Gaskabels - Registratie
Cold-start key - Adjustment	Toets voor de koude start - Registratie
Brake fluid level - Check	Peil van de remvloeistof - Controle
Brake pipes - Check condition and tightness	Rembebuizing - Controle van de conditie en dichting
Brake system screws torque - Check	Sluiting van de bouten van de reminstallatie - Controle
Light operation/direction	Werking/richting van de lichten
Electrical system operation - Check	Werking van de elektrische installatie - Controle
Tyre condition and pressure - Check	Conditie en spanning van de banden - Controle
Wheel bearings clearance - Check	Speling van de wielkussentjes - Controle
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension	Spaken en coaxialiteit van de velgen - Controle van de spanning
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen - Controle
Engine mounting bolt torque - Check	Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor - Controle
Tightening of chassis screws and nuts - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen - Controle
Fork - Check for sealing and operation	Vork - Controle van de dichting en de werking
Tightening of fork plates and feet screws - Check	Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes - Controle
Shock absorber pins tightening - Check	Sluiting van de pinnen van de schokdemper - Controle

Shock absorber - Check for sealing and operation	Schokdemper - Controle van de dichting en de werking
Steering bearings - Check and adjust	Stuurinrichtingskussentjes - Controle en registratie
Headstock dust guards - Cleaning	Stofkeerringen van de stuurinrichtingskop - Reiniging
Drive chain - Tension	Transmissieketting - Spanning
Sealed link, chain sprocket and chain guide - Check for wear	Verzegelde schakel, kettingkroon en kettingeleider - Controle van de slijtage
Chain - lubricate	Ketting - Smering

EVERY 15 HOURS OF OPERATION / ELKE 15 GEBRUIKSUREN

Throttle body assembly bolt torque - check	Sluiting van de bouten van de vlindergroep - Controle
Throttle bodies - Synchronisation	Vlinderrompen - Synchronisatie
Air filter and filter case - Check and cleaning	Luchtfilter en filterkist - Controle en reiniging
Fuel lines - Check condition and position	Bebuizing van de benzine - Controle van de conditie, plaatsing
Idle speed adjustment - Check	Regeling van het minimum toerental - Controle
Gearbox oil - Change	Olie van de versnellingsbak - Vervangen
Clutch springs - Check length	Veren van de koppeling - Controle van de lengte
Clutch discs - Check for wear	Schijven van de koppeling - Controle van de slijtage
Clutch control - Check and adjust	Commando van de koppeling - Controle en registratie
Coolant level in radiator and expansion tank - Check	Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat - Controle
System sealing - Check	Dichting van de installatie - Controle
Engine oil and engine oil filter - Change	Motorolie en filter van de motorolie - Vervanging
Oil pipes - Check condition and position	Bebuizing van de olie - Controle van de conditie, plaatsing
Throttle cables - Adjustment	Gaskabels - Registratie

Cold-start key - Adjustment
Brake fluid level - Check
Brake pipes - Check condition and tightness
Brake system screws torque - Check
Brake discs thickness - Check
Brake pad thickness - Check
Electrical contacts and switches - Treatment with contact activator spray
Battery connections - Greasing
Light operation/direction
Electrical system operation - Check
Exhaust system - Check for leaks and alignment
Tyre condition and pressure - Check
Wheel bearings - check
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
Engine mounting bolt torque - Check
Tightening of chassis screws and nuts - Check
Fork dust guards - Cleaning
Fork struts - Bleed
Fork - Check for sealing and operation
Tightening of fork plates and feet screws - Check
Shock absorber pins tightening - Check
Shock absorber - Check for sealing and operation

Toets voor de koude start - Registratie
Peil van de remvloeistof - Controle
Rembebuizing - Controle van de conditie en dichting
Sluiting van de bouten van de reminstallatie - Controle
Dikte van de remschijven - Controle
Dikte van de pastilles - Controle
Elektrische contacten en schakelaars - Behandeling met heractivatiespray
Aansluiting van de accu - Behandeling met vet
Werking/richting van de lichten
Werking van de elektrische installatie - Controle
Uitlaat - Controle van de dichting en de uitlijning
Conditie en spanning van de banden - Controle
Wielkussentjes - Controle
Spaken en coaxialiteit van de velgen - Controle van de spanning
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen - Controle
Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor - Controle
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen - Controle
Stofkeerringen van de vork - Reiniging
Benen van de vork - Ontluchting
Vork - Controle van de dichting en de werking
Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes - Controle
Sluiting van de pinnen van de schokdemper - Controle

Steering bearing clearance - Check	Schokdemper - Controle van de dichting en de werking
Headstock dust guards - Cleaning	Speling van de stuurinrichtingskussentjes - Controle
Drive chain - Tension	Stofkeerringen van de stuurinrichtingskop - Reiniging
Sealed link, chain sprocket and chain guide - Check for wear	Transmissieketting - Spanning
Steering bearings - Lubricate	Verzegelde schakel, kettingkroon en kettingeleider - Controle van de slijtage
Clutch lever pin - Lubricate	Stuurinrichtingskussentjes - Smeren
Throttle cables - Lubricate	Pin van de koppelingshendel - Smeren
Rider footrest bolts - Lubricate	Gaskabels - Smeren
Chain - lubricate	Pinnen van de voetensteun van de bestuurder - Smeren
Rear suspension linkage system - Lubricate	Ketting - Smering
Side stand bolt - Lubricate	Hefsystemen van de achterste ophanging - Smeren
Front wheel bolt and bearings - Lubricate	Pin van de laterale standaard - Smeren
Rear fork bolt - Lubricate	Pin en kussentjes van het voorwiel - Smeren
Rear wheel bolt and bearings - Lubricate	Pin van de achtervork - Smeren
	Pin en kussentjes van het achterwiel - Smeren

EVERY 60 HOURS OF OPERATION

Paper air filter - Replacement
Spark plugs - Replacement

ELKE 60 GEBRUIKSUREN

Luchtfilter van papier - Vervanging
Bougies - Vervanging

EVERY 90 HOURS OF OPERATION	ELKE 90 GEBRUIKSUREN
Complete transmission - Check for wear	Volledige versnellingsbak - Controle van de slijtage
Pressure relief and non-return valve spring - Check	Veer van de overdrukklep en de terugslagklep - Controle
Cylinder liners - Check for wear	Cilinderpijpen - Controle van de slijtage
Connecting rods and main bushings - Check for wear	Drijfstang- en bankkussenblokken - Controle van de slijtage
Start-up gears - Check for wear	Raderwerken voor de start - Controle van de slijtage
Oil pump gears - Check	Raderwerken van de oliepomp - Controle
Head lubrication nozzles - Cleaning	Sproeiers voor de smering van de kop - Reiniging
Pistons and piston rings - Replacement	Zuigers en elastische klemmen - Vervanging
Piston pin - Check	Zuigerpen van de zuiger - Controle
Cam rockers - Radial check	Rollen van de balanceringen - Radiale controle
Valve lifter - Check	Kleplichter - Controle
Camshaft wear - Check	Slijtage van de nokkenassen - Controle
Camshaft bearings - Check	Kussentjes van de nokkenassen - Controle
Valve seat sealing - Check	Dichting van de klepzitten - Controle
Valves - Check for wear	Kleppen - Controle van de slijtage
Valve clearance - Check and adjust	Kleppenspeling - Controle en registratie
Valve guides - check for wear	Kleppengeleiders - Controle van de slijtage
Spring washers, caps, bowls - Check for wear	Rondellen van de veerhouder, schijven, bekertjes - Controle van de slijtage
Chain tightener toothing - Check for wear	Tanden van de kettingspanner - Controle van de slijtage
Valve springs - check length	Veren van de kleppen - Controle van de lengte
Timing chain - Stretching measurement	Distributieketting - Meting van de verlenging

Drive chain sliders - Check for wear	Sleden van de transmissieketting - Controle van de slijtage
Fuel pump - Check	Benzinepomp - Controle
Fork - Comprehensive maintenance	Vork - Volledig onderhoud
Fork oil - Replacement	Olie van de vork - Vervanging
Shock absorber - Comprehensive maintenance	Schokdemper - Volledig onderhoud
Crankshaft and connecting rod bearing clearance - Check	Speling van de kussentjes van het drijfstangsysteem - Controle
Chain guide slider - Check for wear	Slede van de kettinggeleider - Controle van de slijtage
Chain guide eye - Check for wear	Oog van de kettinggeleider - Controle van de slijtage
Chain tightener roller - Check for wear	Rol van de kettingspanner - Controle van de slijtage
Chain tightener slider - Check for wear	Slede van de kettingspanner - Controle van de slijtage

EVERY YEAR

ELK JAAR

Brake fluid - Change	Remvloeistof - Vervangen

Periodic maintenance chart for scooters in free version for competitive sports applications.

Kaart van het periodiek onderhoud voor voertuigen in vrije versie voor wedstrijdgebruik.

END OF RUN-IN PERIOD AND EVERY 3 HOURS OF OPERATION

EINDE VAN DE PROEFPERIODE, 3 UUR GEBRUIK

Throttle body assembly bolt torque - check	Sluiting van de bouten van de vlindergroep - Controle
Throttle bodies - Synchronisation	Vlinderrompen - Synchronisatie
Air filter and filter case - Check and cleaning	Luchtfilter en filterkist - Controle en reiniging

Fuel lines - Check condition and position	Bebuizing van de benzine - Controle van de conditie, plaatsing
Idle speed adjustment - Check	Regeling van het minimum toerental - Controle
Gearbox oil - Change	Olie van de versnellingsbak - Vervangen
Clutch control - Check and adjust	Commando van de koppeling - Controle en registratie
Coolant level in radiator and expansion tank - Check	Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat - Controle
Engine oil and engine oil filter - Change	Motorolie en filter van de motorolie - Vervanging
Oil pipes - Check condition and position	Bebuizing van de olie - Controle van de conditie, plaatsing
Throttle cables - Adjustment	Gaskabels - Registratie
Cold-start key - Adjustment	Toets voor de koude start - Registratie
Brake fluid level - Check	Peil van de remvloeistof - Controle
Brake pipes - Check condition and tightness	Rembebuizing - Controle van de conditie en dichting
Brake system screws torque - Check	Sluiting van de bouten van de reminstallatie - Controle
Light operation/direction	Werking/richting van de lichten
Electrical system operation - Check	Werking van de elektrische installatie - Controle
Tyre condition and pressure - Check	Conditie en spanning van de banden - Controle
Wheel bearings clearance - Check	Speling van de wielkussentjes - Controle
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension	Spaken en coaxialiteit van de velgen - Controle van de spanning
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen - Controle
Engine mounting bolt torque - Check	Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor - Controle
Tightening of chassis screws and nuts - Check	Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen - Controle
Fork - Check for sealing and operation	Vork - Controle van de dichting en de werking
Tightening of fork plates and feet screws - Check	Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes - Controle
Shock absorber pins tightening - Check	Sluiting van de pinnen van de schokdemper - Controle

Shock absorber - Check for sealing and operation	Schokdemper - Controle van de dichting en de werking
Steering bearings - Check and adjust	Stuurinrichtingskussentjes - Controle en registratie
Headstock dust guards - Cleaning	Stofkeerringen van de stuurinrichtingskop - Reiniging
Drive chain - Tension	Transmissieketting - Spanning
Sealed link, chain sprocket and chain guide - Check for wear	Verzegelde schakel, kettingkroon en kettingeleider - Controle van de slijtage
Chain - lubricate	Ketting - Smering

EVERY 15 HOURS OF OPERATION / ELKE 15 GEBRUIKSUREN

Throttle body assembly bolt torque - check	Sluiting van de bouten van de vlindergroep - Controle
Throttle bodies - Synchronisation	Vlinderrompen - Synchronisatie
Air filter and filter case - Check and cleaning	Luchtfilter en filterkist - Controle en reiniging
Fuel lines - Check condition and position	Bebuizing van de benzine - Controle van de conditie, plaatsing
Idle speed adjustment - Check	Regeling van het minimum toerental - Controle
Gearbox oil - Change	Olie van de versnellingsbak - Vervangen
Clutch springs - Check length	Veren van de koppeling - Controle van de lengte
Clutch discs - Check for wear	Schijven van de koppeling - Controle van de slijtage
Clutch control - Check and adjust	Commando van de koppeling - Controle en registratie
Coolant level in radiator and expansion tank - Check	Peil van de koelvloeistof van de radiator en het expansievat - Controle
System sealing - Check	Dichting van de installatie - Controle
Engine oil and engine oil filter - Change	Motorolie en filter van de motorolie - Vervanging
Oil pipes - Check condition and position	Bebuizing van de olie - Controle van de conditie, plaatsing
Throttle cables - Adjustment	Gaskabels - Registratie

Cold-start key - Adjustment
Brake fluid level - Check
Brake pipes - Check condition and tightness
Brake system screws torque - Check
Brake discs thickness - Check
Brake pad thickness - Check
Electrical contacts and switches - Treatment with contact activator spray
Battery connections - Greasing
Light operation/direction
Electrical system operation - Check
Exhaust system - Check for leaks and alignment
Tyre condition and pressure - Check
Wheel bearings - check
Wheel spokes and rim coaxiality - Check tension
Tightening of wheel pin nuts and screws - Check
Engine mounting bolt torque - Check
Tightening of chassis screws and nuts - Check
Fork dust guards - Cleaning
Fork struts - Bleed
Fork - Check for sealing and operation
Tightening of fork plates and feet screws - Check
Shock absorber pins tightening - Check
Shock absorber - Check for sealing and operation

Toets voor de koude start - Registratie
Peil van de remvloeistof - Controle
Rembebuizing - Controle van de conditie en dichting
Sluiting van de bouten van de reminstallatie - Controle
Dikte van de remschijven - Controle
Dikte van de pastilles - Controle
Elektrische contacten en schakelaars - Behandeling met heractivatiespray
Aansluiting van de accu - Behandeling met vet
Werking/richting van de lichten
Werking van de elektrische installatie - Controle
Uitlaat - Controle van de dichting en de uitlijning
Conditie en spanning van de banden - Controle
Wielkussentjes - Controle
Spaken en coaxialiteit van de velgen - Controle van de spanning
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielpinnen - Controle
Sluiting van de bevestigingsbouten van de motor - Controle
Sluiting van de moeren en de bouten van de wielen - Controle
Stofkeerringen van de vork - Reiniging
Benen van de vork - Ontluchting
Vork - Controle van de dichting en de werking
Sluiting van de bouten van de vorkplaten, vorkvoetjes - Controle
Sluiting van de pinnen van de schokdemper - Controle

Steering bearing clearance - Check	Schokdemper - Controle van de dichting en de werking
Headstock dust guards - Cleaning	Speling van de stuurinrichtingskussentjes - Controle
Drive chain - Tension	Stofkeerringen van de stuurinrichtingskop - Reiniging
Sealed link, chain sprocket and chain guide - Check for wear	Transmissieketting - Spanning
Steering bearings - Lubricate	Verzegelde schakel, kettingkroon en kettingeleider - Controle van de slijtage
Clutch lever pin - Lubricate	Stuurinrichtingskussentjes - Smeren
Throttle cables - Lubricate	Pin van de koppelingshendel - Smeren
Rider footrest bolts - Lubricate	Gaskabels - Smeren
Chain - lubricate	Pinnen van de voetensteun van de bestuurder - Smeren
Rear suspension linkage system - Lubricate	Ketting - Smering
Side stand bolt - Lubricate	Hefsystemen van de achterste ophanging - Smeren
Front wheel bolt and bearings - Lubricate	Pin van de laterale standaard - Smeren
Rear fork bolt - Lubricate	Pin en kussentjes van het voorwiel - Smeren
Rear wheel bolt and bearings - Lubricate	Pin van de achtervork - Smeren
	Pin en kussentjes van het achterwiel - Smeren

EVERY 30 HOURS OF OPERATION

Paper air filter - Replacement
Spark plugs - Replacement

ELKE 30 GEBRUIKSUREN

Luchtfilter van papier - Vervanging
Bougies - Vervanging

EVERY 75 HOURS OF OPERATION

Complete transmission - Check for wear
Pressure relief and non-return valve spring - Check
Cylinder liners - Check for wear
Connecting rods and main bushings - Check for wear
Start-up gears - Check for wear
Oil pump gears - Check
Head lubrication nozzles - Cleaning
Pistons and piston rings - Replacement
Piston pin - Check
Cam rockers - Radial check
Valve lifter - Check
Camshaft wear - Check
Camshaft bearings - Check
Valve seat sealing - Check
Valves - Check for wear
Valve clearance - Check and adjust
Valve guides - check for wear
Spring washers, caps, bowls - Check for wear
Chain tightener toothing - Check for wear
Valve springs - check length
Timing chain - Stretching measurement

ELKE 75 GEBRUIKSUREN

Volledige versnellingsbak - Controle van de slijtage
Veer van de overdrukklep en de terugslagklep - Controle
Cilinderpijpen - Controle van de slijtage
Drijfstang- en bankkussenblokken - Controle van de slijtage
Raderwerken voor de start - Controle van de slijtage
Raderwerken van de oliepomp - Controle
Sproeiers voor de smering van de kop - Reiniging
Zuigers en elastische klemmen - Vervanging
Zuigerpen van de zuiger - Controle
Rollen van de balanceringen - Radiale controle
Kleplichter - Controle
Slijtage van de nokkenassen - Controle
Kussentjes van de nokkenassen - Controle
Dichting van de klepzitten - Controle
Kleppen - Controle van de slijtage
Kleppenspeling - Controle en registratie
Kleppengeleiders - Controle van de slijtage
Rondellen van de veerhouder, schijven, bekertjes - Controle van de slijtage
Tanden van de kettingspanner - Controle van de slijtage
Veren van de kleppen - Controle van de lengte
Distributieketting - Meting van de verlenging

Drive chain sliders - Check for wear	Sleden van de transmissieketting - Controle van de slijtage
Fuel pump - Check	Benzinepomp - Controle
Fork - Comprehensive maintenance	Vork - Volledig onderhoud
Fork oil - Replacement	Olie van de vork - Vervanging
Shock absorber - Comprehensive maintenance	Schokdemper - Volledig onderhoud
Crankshaft and connecting rod bearing clearance - Check	Speling van de kussentjes van het drijfstangsysteem - Controle
Chain guide slider - Check for wear	Slede van de kettinggeleider - Controle van de slijtage
Chain guide eye - Check for wear	Oog van de kettinggeleider - Controle van de slijtage
Chain tightener roller - Check for wear	Rol van de kettingspanner - Controle van de slijtage
Chain tightener slider - Check for wear	Slede van de kettingspanner - Controle van de slijtage

EVERY YEAR

ELK JAAR

Brake fluid - Change	Remvloeistof - Vervangen

CAUTION

IF THE VEHICLE IS USED FOR COMPETITIONS, CARRY OUT THE 15-HOUR SERVICE AFTER EVERY RACE.

NOTE

- MAINTENANCE OPERATIONS BY THE SPECIALISED APRILIA WORKSHOP DO NOT REPLACE DAILY CHECKING BY THE RIDER!

- IF DISTORTIONS, DAMAGES OR WEAR EXCEEDING THE TOLERATED

LET OP

WANNEER MEN HET VOERTUIG COMPETITIEGERICHT GEBRUIKT, MOET DE SERVICEBEURT VAN NA 15 GEBRUIKSUREN NA ELKE WEDSTRIJD WORDEN UITGEVOERD.

N.B.

- DE ONDERHOUDSHANDELINGEN VAN DE GESPECIALISEERDE APRILIA GARAGE VERVANGEN DE DAGELIJKSE CONTROLE VAN DE BESTUURDER NIET!

VALUES ARE FOUND, REPLACE THE INVOLVED COMPONENTS

- BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, CLEAN YOUR VEHICLE CAREFULLY

- RIDING ON SANDY OR DUSTY ROADS OR UNDER EXTREME SITUATIONS MAY WEAR DOWN SOME COMPONENTS EVEN BEFORE THE SCHEDULED CHECK.

- WANNEER BIJ DE CONTROLE SLIJTAGE WORDT OPGEMERKT, NAAST TOLERANTIEWAARDEN, VERVORMING OF SCHADE, MOETEN DE GEINTERESSEERDE ONDERDELEN VERVANGEN WORDEN

- VOORALEER MEN EENDER WELKE HANDELING UITVOERT, MOET HET VOERTUIG NAUWGEZET GEREINIGD WORDEN

- HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG OP ZANDERIGE OF STOFFIGE WEGEN EN IN EXTREME GEBRUIKSCONDITIES, ZOU DE SLIJTAGE KUNNEN VEROORZAKEN VAN SOMMIGE ONDERDELEN VÓÓR DE GEPROGRAMMEERDE CONTROLE.

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE SXV 450 - 550

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	Use top-branded oils that meet or exceed the CCMC G-4 API SG. SAE 10W-60 specifications requirements
AGIP RACING 4T 10W-60	Gearbox oil	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant, ready for use, with "long life" technology and characteristics (pink). Freezing protection up to -40° (-40°F). In compliance with the CUNA 956-16 standard.

Product	Description	Specifications
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, couplings and levers	Alternatively to the recommended product, use top-branded grease for roller bearings, useful temperature range: -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), drop point: 150°C...230°C (302°F...446°F), high anticorrosive protection, good water and rust resistance.
AGIP FORK 10W	Fork oil	SAE 10W

TABEL VAN DE AANBEVOLEN PRODUCTEN SXV 450 - 550

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP RACING 4T 10W-60	Motorolie	Gebruik merkolies met conforme of hogere prestaties dan de specifieken CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP RACING 4T 10W-60	Olie van de versnellingsbak	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Koelvloeistof	Biologisch afbreekbare koelvloeistof, gebruiksklaar, met "long life"-technologie en -kenmerken (rood). Verzekert een bescherming tegen vriestemperaturen tot -40° (-40°F). Beantwoordt aan de norm CUNA 956-16.
AGIP BRAKE 4	remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieken. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP MP GREASE	Vet voor kussentjes, koppelingen, knooppunten en hefsystemen	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuursveld -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), druppelpunt 150°C...230°C (302°F...446°F), hoge anticorrosiebescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.
AGIP FORK 10W	Olie van de vork	SAE 10W

SXV 450-550

aprilia



Chap. 07
Special fittings

Hst. 07
Speciale uitrustingen

TABLE OF CONTENTS

TREFWOORDENREGISTER



THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on aprilia products, only **aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and the use of **Original aprilia Spare Parts** only are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official aprilia sales network.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma´s van de aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van aprilia** zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assisitentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product verkrijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures, voor het garanderen van de volledige betrouwbaarheid en de duur.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor, behoudens de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen of de onderdelen, of de levering van accessoires te actualiseren naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan enige vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.